Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 8 (1993)

Artikel: Rätoromanisch: Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur

Kulturpolitik

Autor: Decurtins, Alexi

Register: Register

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-859061

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

REGISTER



Abkürzungen

a. Abb. Abbildung afr. altfranzösisch Akkus. Akkusativ Anmerkung (Fussnote) Anm. annottazione (Fussnote) annot. altnordfranzösisch anordfr. aoeng(ad). altoberengadinisch altprovenzalisch aprov. aspan. altspanisch asurs(elv). altsurvelvisch asuts(elv). altsutselvisch attrib. attributiv altunterengadinisch aueng(ad). bündnerrom. bündnerromanisch Grischun central (Mittelbünden) C Dat. Dativ dolom. dolomitanisch dt. deutsch E Engiadina (Engadin) Eb Engiadina bassa (Unterengadin) eng(ad). engadinisch Engiadin' ota (Oberengadin) Eo Fam.N. Familienname fr(anko)prov. frankoprovenzalisch fränkisch fränk. französisch fr(anz). friaul. friaulisch galloit. galloitalisch, -lienisch Gen. Genetiv genov. genovesisch italienisch it(al). kat(al). katalanisch lateinisch lat. lombardisch lomb. marchig. marchigiano Ms. Manuskript N. Note (Fussnote) neutral, Neutrum neutr. Nomin. Nominativ note **Fussnote** Nummer (des Beitrages) Nr. oberhalbstein. oberhalbsteinisch oberit. oberitalienisch okzit. okzitanisch Part.Perf. Partizip Perfekt pl, Plur. Plural port(ug). portugiesisch prädik. prädikativ Pron. Pronomen rätolateinisch rätolat. rätorom. rätoromanisch rhét. rhétoroman

romanisch

rom.

rum(än). S SA sard. schams. schwdt. Sg. span. surm(eir). surs(elv). suts(elv). ueng(ad). unbet. ven. venet. Volksl. vorröm. VS.

WS

zit.

zentrallad.

rumänisch Surselva (Bündner Oberland) Separatabdruck sardisch schamserisch schweizerdeutsch Singular spanisch surmeirisch surselvisch sutselvisch unterengadinisch unbetont venezianisch venetisch Volkslied vorrömisch versus

Wortschatz

Bibliographie und bibliographische Kürzel

Adresse des Patriotes Grisons à l'Assemblée Nationale de France, kopiert durch A.Rufer. In: BM 1945, 245-249.

AEBISCHER, P.: Basilica, eclesia, ecclesia. In: RLiR 27 (1963), 119 ff.

AEBISCHER, P.: Etude de stratigraphie linguistique. In: RH 87 (1978), 13 ff.

AEBISCHER, P.: La finale -e du féminin italien. In: Studi linguistici italiani l (1960), 19 ff.

AGI = Archivio glottologico italiano. Roma, 1873 ff.

AIS = Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz. Zofingen, 1928 ff.

ALIG, B.: « Epistolas ad Evangelis », 1674.

Allgemeine Überprüfung der Bundessubventionen. Bericht der vom Bundesrat eingesetzten Expertengruppe. Bern im Juli 1966.

Alpina = Eine Schrift der genaueren Kenntniss der Alpen gewiedmet. 4 Bde. Winterthur, 1806-1809.

ALTON, J. (1879): Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo. Innsbruck, 1879.

Amitg della religiun e della patria. (Zeitung). Surrhein-Somvitg, 1838.

ANDEER: *Ursprung* = ANDEER, J.P.: Über Ursprung und Geschichte der rhaetoromanischen Sprache. Chur, 1862.

Annalas = Annalas da la Società Retorumantscha, 1886 ff.

Antwort und Eingabe der Società Retorumantscha auf die Umfrage der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft vom 29. September 1975.

ARPAGAUS, G.: Fablas e novellas. Dedicadas alla giuventegna romonscha. Cuera, 1878.

ARQUINT, J.C.: Mezs d'instrucziun per rumantsch sco lingua materna illas scoulas grischunas, Votum, 14 marz 1978 a Savognin (Hektogr., 5 S.).

ASCOLI, G.I.: Annotazioni sistematiche al Barlaam e Giosafat soprasilvano. In: AGl 7, 406-602.

ASCOLI, G.I.: Sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua valacca, Schizzo storico-filologico. Udine, 1846.

ASNS = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. Braunschweig, 1846 ff.

AVALLE, D' A.S.: Bassa latinità, 3 Bde. Torino, 1970: Vocalismo, 1971: Consonantismo, 1971: Le strutture morfologiche del nome latino medievale.

Baldinger, B.: *Sprachgeschichte und Kulturgeschichte*. Ruperto-Carola. Zeitschrift der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg 45. 1968, 82-90.

Bansi, H.: *Volk, Sitten und Gesetze eines Gebirgthals in Graubünden... 1812*, publ. durch Tönjachen, R.O., in: *BM 1941*, 289-349.

BATTISTI, C.: Storia della « questione ladina ». Firenze, 1937.

BAUMER, I.: Rätoromanische Krankheitsnamen. RH 72.

Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg. Innsbruck 1832 ff.

BERETTA-PICCOLI, M.: Die Benennung der weiblichen Kopftracht des Landvolks der deutschen Schweiz. Basel/Bern, 1936.

BERTOGG, H. (1940) = Evangelische Verkündigung auf rätoromanischem Boden. Chur, 1940.

BERTOLINI, P.P.: Ignatio Imberti da Casnigo O.F.M. Cap. (1571-1632). Bergamo, 1961.

BERTONI, G. (1914/1980) = L'elemento germanico nella lingua italiana. Genova, 1914, rist. 1980.

BERTONI, G.: Filologia romanza - lingua ladina. In: Nuova Antologia 1937-XV.

BERTONI, G.: Studi su vecchie e nuove poesie. Modena, 1921, 323-365.

BEUMANN, H. und SCHRÖDER, W. (Hsg.): Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum. Sigmaringen, 1985.

BEZZOLA, R.R.: Sprachschöpfung, Spracherhaltung und Sprachgestaltung in Graubünden. In: BM 1946, 1-16.

BEZZOLA, E.- CLAVUOT, A.: *Ils Schenschs o la charta anonima*. Comedia in trais acts. In: *Annalas 18*, 139-201.

Bibliogr. + Nr. = Bibliografia retoromontscha 1552-1930. Ed. Ligia Romontscha, 1938.

Bibliografia da la musica vocala retorumantscha (1661-1984), Lia Rumantscha, 1986.

BIFRUN, J.: « L'g Nuof Sainc Testamaint...». Basel, 1560.

BOESCH, B.: Die Eigennamen in ihrer geistigen und seelischen Bedeutung für den Menschen. In: Der Deutschunterricht, Beiträge zu seiner Praxis und wissenschaftlichen Grundlegung, Heft 5/57, Stuttgart [s.a.], 32-50.

BONALUMI, G./SNIDER, V.: Situazioni e testimonianze. Antologia per il grado medio degli studi, Bellinzona, 1976.

Bonghi, R.: In viaggio da Pontresina a Londra, Milano, 1988.

Bonifaci, D.: « Catechismus...», Lindau, 1601.

BORNATICO, R.: L'arte tipografica nelle Tre Leghe (1547-1803) e nei Grigioni (1803-1975). Ediz.propria. Coira, 1976.

BÖTTIGER, C.W.: Rhetoromanska spräkets dialekter. Uppsala, 1853.

BROSI, I.: Der Irredentismus und die Schweiz. Basel, 1935.

BRPh = *Beiträge zur romanischen Philologie*. Berlin.

BUB = Bündner Urkundenbuch, hsg. von der Hist.-Antiq. Ges. Graub. Chur, 1946 ff.

BÜHLER, G.A.: Notizias historicas sur l'origin della Societad Rhaeto-romana. In: Annalas 1 (1896), 1 ff.

BÜHLER, G.A.: *Proposiziuns per l'Uniun dils dialects dil lungatg rhäto-romonsch*. In: *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas, 1 (1867),* 103 ff.

Bündner Vereinigung für Raumplanung. Informationsblatt, Oktober 1973.

CADUFF, G.: Die Knabenschaften Graubündens. Chur, 1932.

CAHANNES, G.: Professor Dr. Giusep Huonder. Ina regordientscha. In: Annalas 31, 1 ff.

Calender Surmiran. Mustér, 1951 ff.

Cal.Gi = Per mintga gi, Calender popular per las valladas renanas. Cuera, 1922 ff.

Cal.Rom. = Calender Romontsch. Mustér, 1806 ff.

CAMARTIN, I.: Assimilation als Problem sprachlicher und kultureller Minderheiten. In: NZZ, Zeitfragen, Samstag/Sonntag 8./9. 1979, Nr. 208, 37.

CAMENISCH, C.: Ein friedlicher Sprachenkampf. In: Bündner Jahrbuch 1945, 27-32.

Camenisch, E.: Bündnerische Reformationsgeschichte, Chur, 1920.

CAMINADA, CHR.: Die Bündner Glocken. Zürich, 1915.

Caminada, Chr.: Das rätoromanische St. Margaretha-Lied. In: Schweiz. Arch. für Volksk. 36 (1937/38), 197-236.

CAMPELL: *Hist.Raet.* = CAMPELLI, U.: *Historia raetica*. Quellen und Forschungen zur Schw. Geschichte VIII-IX. Basel, 1887-1890.

CANDREJA, J.: Die romanische und italienische Journalistik in Graubünden. Sep. aus: Die Schweizer Presse. Bern, 1896, 52 S.

CAPAUL, D. + EGLOFF, P.: Lumnezia und Valsertal. Schweizer Heimatbücher 131, Bern, 1988.

CARISCH, O.: Grammatische Formenlehre der deutschen Sprache und der rhätoromanischen. Chur, 1852.

Carisch: Wb. = Carisch, O.: *Taschen-Wörterbuch der rhaetoromanischen Sprache in Graubünden*. Chur, 1848.

CARISCH: Wörtersammlung = CARISCH, O.: Kleine deutsch-italiänische-romanische Wörtersammlung zum Gebrauch in unseren romanischen Landschulen, l.Aufl. Chur, 1821; 2.Aufl. Chur, 1836; 3.Aufl. 1848.

Casa Pat.: *La Casa paterna*. (Zeitung). Organ dell'Uniun romontscha renana. Cuera, Tusaun, Cuera, 1920 ff.

CATHOMAS, B. (1977): Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen. Europäische Hochschulschriften, Reihe I, 183. Bern und Frankfurt/M. 1977.

CATHOMAS, B.: Minderheiten in der Selbstbesinnung und Selbstbestimmung. Gedanken zum Jahr der Rätoromanen 1985. In: Ladinia 8 (1984), 5-15.

CATHOMAS, B.: Sgnoccas sur dils Sursilvans - raquintadas ella capitala. In: Brustgas nr. 4, Gasetta Romontscha 24.12. 1976, 102. Supplement 2.

CAVIGELLI, P. (1969): Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau. Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung 16 (1969).

Chal.lad. = Il Chalender ladin. Samedan, 1910

CHAMPEL, D.: « Psalms...», Basel, 1562.

CHAMPEL, D.: « Intraguidamaint...», 1562.

CHRISTMANN, W.L.: Nachricht von der sogenannten romonschen Sprache in Graubündten. Leipzig 1819.

CLEMENTE: Istoria → DA BRESCIA, C.

CLOTTU: Kulturbeitr. = CLOTTU, G.: Beiträge für eine Kulturpolitik in der Schweiz. Bericht der eidgenössischen Expertenkommission für Fragen einer schweizerischen Kulturpolitik, Bern, August 1975.

CONRAD, G.: Ser Mattli Conrad, il giuven (1745-1832). In: Annalas 45, 263 ff.

CONR., RD. = CONRADI, M.: *Taschenwörterbuch der romanisch-deutschen Sprache*. Zürich 1823; DR. id. Zürich, 1828.

Consolaziun, ed.crit. = Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa. I.Teil: Die Melodien, hsg. von A.Maissen und W.Wehrli. II.Teil: Kritischer Text, nach den Originalausgaben hsg. von A.Maissen und A.Schorta. Schriften der Schweiz. Ges. Volksk. 26 und 27. Erste Folge.Basel, 1945.

CORETH, A.: Oesterreichische Geschichtsschreibung in der Barockzeit. 1950.

CORGNALI, G.B.: Engadinesi in Friuli nei secoli XV-XVI. Tolmezzo, 1955.

CORTELAZZO, M.: *I dialetti e la dialettologia in Italia (fino al 1800)*. In: *Ars Linguistica 4*. Commentationes analyticae et criticae 20. Tübingen, 1980.

COXE, W.: Trawels in Switzerland, London, 1789, 3 Bde.- Deutsche Ausgabe: Briefe über den natürlichen, bürgerlichen und politischen Zustand der Schweitz, Zürich, 1792.

Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun, rapport annual 1973.

CURTI, N.: Il stuors (Sturz). In: Ischi 17 (1921), 48 ff.

Curti, N.: Volksbrauch und Volksfrömmigkeit im katholischen Kirchenjahr. Basel, 1947.

DA BRESCIA: Istoria = DA BRESCIA, C.: Istoria delle missioni de' frati minori capuccini della provincia di Brescia nella Rezia...In Trento, 1702.

DARMS, G.: Veias digl surmiran agl rumantsch grischun. In: Calender surmiran 1984, 70-87.

DA SALE: Fundamenti = DA SALE, F.: Fundamenti principali della lingua retica, o griggiona, Disentis, 1729.

DEC (+Bd.) = DECURTINS, C.: Rätoromanische Chrestomathie. Erlangen, 1896-1919.

DECURTINS, A.: Regionalplanung und Rätoromanisch. In: Bündner Vereinigung für Raumplanung, Informationsblatt, Oktober 1973, 17-18.

DECURTINS, A.: Die Erforschung des Bündnerromanischen: Stand, Entwicklung, Sprachplanung (1950-1983). Eine Übersicht. In: MESSNER, D. (Hsg.), Das Romanische in den Ostalpen. Verlag der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 1984.

DECURTINS, A. (1977): Unsere Rätoromanen sind gefährdet. Eine Darstellung der Kultursorgen der Bündner Rätoromanen, einer eigenwilligen Minderheit im Existenzkampf. In: Tages-Anzeiger. Das Problem. Samstag, 15.Okt. 1977, 53-54.

DECURTINS, A.: (Die Universität Freiburg), Graubünden und die Rätoromanen. In: Histoire de l'Université de Fribourg 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz. Editions universitaires. Fribourg, vol. 1, 1991, 342-344.

DECURTINS, C.: Geschichte der rätoromanischen Litteratur. In: Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. Strassburg, 1897.

DEPLAZES, G.: Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet. Arbeiten zur Psychologie, Pädagogik und Heilpädagogik. Bd.l, Freiburg, 1949.

DerDieDas 1744 → SECCHIA, B.

Der Grosse Herder. Nachschlagewerk für Wissen und Leben. 4. Aufl. Freiburg i.B., 1931.

Der Schlern → Schlern.

DERUNGS, J.B.: Novellen und Aufsätze von Alexander Balletta. Chur, 1888.

DEUTSCHMANN, O.: Lateinisch und Romanisch. Versuch eines Überblicks. Hueber Hochschulreihe 6, 24, München, 1971.

DIEFENBACH: Schriftsprachen = DIEFENBACH, L.: Über die jetzigen romanischen Schriftsprachen, die spanische, portugiesische, rhätoromanische (in der Schweiz), französische, italiänische und dakoromanische usw. Leipzig, 1831.

DIEKMANN, E. (1979): *Minderheitenprobleme in der Rätoromania*. Linguistische Arbeiten 82. Standartsprache und Dialekte in mehrsprachigen Gebieten Europas (hsg. von P.Sture Ureland). Tübingen, 1979, 39-54.

DIEKMANN, E. (1980): *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündnerromanischen.* Zeitschr. für Dialektologie und Linguistik, Beihefte. Heft 32. Sprachkontakt und Sprachkonflikt (hsg. von P.H.Nelde). Wiesbaden, 1980, 53-56.

DIEZ, FR.: Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen, 5. Aufl., Bonn, 1887.

DIEZ: Gramm. = DIEZ, FR.: Grammatik der romanischen Sprachen. Bonn, 1870-72.

DOERFER, G.: Lautgesetz und Zufall. Betrachtungen zum Omnicomparatismus. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Bd.10. Innsbruck, 1973.

DÖRIG, H.R. + REICHENAU, CH.: 2 1/2-sprachige Schweiz? Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und des Italienischen in Graubünden - Abklärungen und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe. Disentis, 1982.

DRG = Dicziunari Rumantsch Grischun. Cuera, 1938 ff.

DUNANT, E.: La réunion des Grisons à la Suisse, Bâle, 1899.

EBNETER, TH. (1973): Das bündnerromanische Futur. Syntax der mit vegnir und haver gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit. RH 84, 1973.

EBNETER, TH. (1980): Diasystem vs. Kontakt: der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätoromanischen und Nordostitalienischen. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg.) von R.Werner. Tübingen, 1980, 43-59.

EBNETER, Th.: Wörterbuch des Romanischen von Obervaz, Lenzerheide, Valbella... Tübingen, 1981.

EGGER, F.: Urkunden und Aktensammlung der Gemeinde Ragaz. 1872.

EGLOFF, P.: Zatgei eis ei dapertut. Zur soziokulturellen Situation abgewanderter Bündner Oberländer Romanen in Chur. Lizentiatsarbeit, Zürich, 1981 (Typoskript).

Engiadinais = L'Engiadinais (Zeitung). Coira, Pontresina, 1876-1881.

Felna = Felna, scartiras sutsilvanas, bandidas digl « Ravugl Retic » digls Amitgs da la Sutselva. Tusàn, 1948 ff.

FERMIN, M.: Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles, Amsterdam, 1954.

Festschr. W. von Wartburg zum 80. Geburtstag. 2 Bde. Tübingen, 1968.

FEW = Französisches Etymologisches Wörterbuch. Bonn-Leipzig, 1922 ff.

Flugi, A.: Die Volkslieder des Engadin. Strassburg, 1873.

Flury, J. (1980): Verkündigung in der Situation der sprachlichen Minderheit. Theol. Zeitschrift, Jhrg. 36. Basel, 1980. 103-125.

Fögl = *Fögl d'Engiadina*. (Zeitung). Zuoz, Samedan, 1857-1939.- *Fögl Ladin* (Zeitung). Samedan, 1940.

FONJALLAZ, M.: La tannerie. In: Sterbendes Handwerk, Heft 19, Basel, 1968.

FONTANINI, G.: Della eloquenza italiana. Venezia, 1737.

Francescato, G.: I cento anni dei « Saggi ladini ». In: AGl 58 (1973), 5-38.

Francescato, G.: Il furlan tes scuelis. In: Int Furlane, sfuei di culture e di interes dal Friul, Udin, marč 1972, anade X, n.3, 3.

Frapporti, G.: Della storia e della condizione del Trentino nell' antico e nel medio evo, 1840.

FREUND, W.: Wörterbuch der lateinischen Sprache. 4 Bde. Leipzig, 1834-1845.

FRIGG, A.: Die Mission der Kapuziner in den rätoromanischen und italienischen Talschaften Rätiens im 17. Jahrhundert, Chur, 1953.

FRINGS, TH. (1932): Germania Romana. Teuthonista. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte. Beiheft 4. Halle, 1932.

FRIZZONI, G.B.: « Canzuns spirituaelas...», Cellerina, 1765.

FRY, C.: Caspar Decurtins, il campiun della Renaschientscha romontscha. Ed. Ligia Romontscha, Cuera, [1955].

Fuchs, A: Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen. Halle, 1849.

Fuchs, A.: Über die sogenannten unregelmässigen Zeitwörter in den romanischen Sprachen. Berlin, 1840.

GABRIEL, S.: « Ilg vêr sulaz da pievel giuvan », Basel, 1611.

GADOLA, G.: Detgas e praulas alpestras ch'audan tier la legenda de s.Margretta. In: Glogn 1941, 4-16.

GADOLA, G.: Historia della schurnalistica sursilvana 1836-1928. In: Ischi 21 (1928), 49-192.

GADOLA, G.: Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa. In: Ischi 32 ff.

GADOLA, G.: Raccolta litterara retoromontscha. In: Annalas 51, 139-176.

GĂLĂBOV, I. (1980): Languages in Contact - ein typischer Fall: das Rumänische. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg. von R.Werner). Tübingen, 1980, 17-28.

Gamillscheg, E. (1934, 1935, 1936): Romania Germanica. Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreichs. 3 Bde. Berlin-Leipzig, 1934-1936.

GANGALE, G. (1944): *Pled e cretta aint il Grischun rumantsch*. Samedan e San Murezzan, 1944.

GANGALE, G.: Memorandum davart la crisa linguistica della Sutselva. In: Annalas 58, 54 ff.

GAROBBIO, A.: I principali toponimi della Rezia Curiense, Milano, 1941.

GARTNER: Gramm. = GARTNER, Th.: Raetoromanische Grammatik. Heilbronn, 1883.

GARTNER, TH.: Die Gredner Mundart. Linz, 1879.

GARTNER, TH.: Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur. Halle, 1910.

Gartner, Th.: Das Neue Testament. Erste rätoromanische Übersetzung von Jakob Bifrun 1560. Dresden, 1913.

Gartner, Th.: Die rätoromanischen Mundarten. In: Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. Bd.1, 461 ff.

GARTNER, TH.: Viaggi ladini, Linz, 1882.

Gasetta Romontscha → GR.

GENELIN, P. (1900): Germanische Bestandtheile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes. Innsbruck, 1900.

GENELIN, P.: Ils Grischuns menai sco arrestants politics ad Innsbruck gl'onn 1799. In: Ischi 3, 153 ff.

GESNERI, C.: Mithridates. De differentiis linguarum ... Tiguri, 1555.

GIGER, F.: Plaids novs, novas muntadas. In: Gasetta Romontscha, 13.6.1975, Nr.47.

Glogn = *Il Glogn. Calender dil pievel. Annalas per historia, litteratura e cultura romontscha.* Glion, 1927-1953.

Glossaire des patois de la Suisse romande. Neuchâtel und Paris, 1924 ff.

GOEBL, H.: Methodische Defizite im Bereich der Rätoromanistik. Kritische Bemerkungen zum Stand der soziolinguistischen Diskussion. In: Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Linguistik 4., Sprachkontakt 1990, 19-49.

GOEBL, H.: Theodor Gartner und das typologische Denken seiner Zeit. In: RAe 14 (1987), 13-23.

GR = Gasetta Romontscha. (Zeitung). Mustér, 1857 ff.

GRISCH, M.: Las nossas dutregnas viglias. In: Sulom 21 (1942), 41 ff.

Grischun Romonsch = Il Grischun Romontsch. (Zeitung). Cuera, 1836-1839.

Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. I.Bd., 2.Aufl. Strassburg, 1904-1906.

HAARMAN, H. → PLANTA, J.

HAGER, K.: Die Verbreitung der wildwachsenden Holzarten im Vorderrheintal (Kanton Graubünden). Bern, 1916.

HALLER, J.TH.: Versuch einer Parallele der ladinischen Mundarten in Enneberg und Gröden in Tirol, dann im Engadin und in den romanischen Gebieten in Graubünden. Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg. Bd.7, 93-165. Innsbruck, 1832

HARTMANN, B.: Professor Otto Carisch, ein Bündner Zeitbild. In: JHAGG 1947, 1-144.

HBLS = *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*. Neuenburg, 1921 ff.

HDA = *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, hsg. von E. Hoffmann-Krayer. Berlin-Leipzig, 1927.

HEINIMANN, S.: Oratio dominica. Das Vaterunser in den romanischen Sprachen von den Anfängen bis ins 16. Jahrhundert mit den griechischen und lateinischen Vorlagen, herausgegeben und eingeleitet von S'H'. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1988.

HELBLING, B.: Die Entstehung des christlichen Churrätien. In: SZG 25 (1975), 490.

HEUBERGER, R.: Rätien im Altertum und Frühmittelalter, Schlern-Schriften, N° 20, 1932.

Histoire de l'Université de Fribourg Suisse 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz. Editions Universitaires Fribourg Suisse, 1991, 3 Bde.

HÖGBERG, P.: Ün viadi da perscrutaziun d'ün Svedais in terra reto-romantscha. In: Annalas 19, 201.

HOLTUS, G./ KRAMER, J.: « *Rätoromanisch* » in der Diskussion: 1976-1985. In: Raetia antiqua et moderna. W.Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Holtus, G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 1-88.

HOLTZMANN, A.: Kelten und Germanen, Stuttgart 1885.

HORMAYR, J.: Geschichte der gefürsteten Grafschaft Tirol. Tübingen, 1806.

HOTZ, A.: Die Förderung der Nationalen Wörterbücher aus der Sicht des Schweizerischen Nationalfonds, Referat gehalten am 2l.Oktober 1977 in Chur anlässlich der Scuntrada d'informaziun e studi. (Manuskript).

HOTZENKÖCHERLE, R.: Die wissenschaftliche und nationale Bedeutung der schweizerischen Wörterbücher. In: Die schweizerischen Wörterbücher, Sprach- und Volkskunde-Atlanten. Referate hsg. unter den Auspizien der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft. Zürich, 1947.

HUBER, G.: Wissenschaft und Gesellschaft. In: Jahresbericht der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft 1975.

HUBER, K.: Les éléments latins dans l'onomastique de l'époque carolingienne. In: Vox Romanica 23, 239-255.

HUBER, K.: Das Rätische Namenbuch. In: ONOMA 18 (1974), 495.

Hubschmid, J.: Sprachgeographie und Substratforschung. In: Festschr. von Wartburg zum 80. Geburtstag. Bd.2, 8 f. Tübingen, 1968.

HUBSCHMIED, J.U.: Alte Ortsnamen Graubündens. In: BM 1948, 33.

HUMBOLDT, W., VON: Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues. Abhandlung der k. Akademie zu Berlin, 1832.

HUONDER, J.: Der Vokalismus der Mundart von Disentis. Erlangen 1900.

Igl Grischun Central, Gasetta per Surmeir. (Wochenblatt). Cuera, 1946 f.

Il Grischun.(Zeitung). Cuera, 1856-1865.

Il Sursilvan. (Zeitung). Cuera, 1883-1891.

Ischi = Igl Ischi, Organ della Romania. Basel, Cuera, Mustér 1897 ff.

Ischi semestr. = Revista semestrila. Edida dalla Romania 1973-1988.

Isis = Eine Monatsschrift von Deutschen und Schweizerischen Gelehrten. Bd.l. Zürich, 1805.

JABERG, K.: Das Bündner Romanisghe in seinem Verhältnis zu den Schweizerischen Landessprachen. In: Der kleine Bund, Sonntagsbeilage des «Bund», 5. Juni 1921.

JABERG, K. (1921): Kultur und Sprache in Romanisch Bünden. Bern, 1921.

JABERG, K. (1939): Considérations sur quelques caractères généraux du romanche. Mélanges Bally. Genève, 1939.

JABERG, K.: Die neuere Forschung auf dem Gebiete der romanischen Sprachgeographie. Sonderdruck aus: Die Geisteswissenschaften, 1. Jhrg. [1913/14], Heft 18.

Jahrbuch des Vorarlberger Landesmuseumsvereins.

Jahresbericht des evang. Schulvereins 1828/29.

JECKLIN, F.: Volksthümliches aus Graubünden. Zürich 1874, 2. Aufl. Chur, 1916

JHAGG = Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden. Chur, 1871 ff.

JUD, J.: Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart? In: BM 1917, 129 ff.

Jud, J. (1907): Recherches sur la genèse et la diffusion des accusatifs en -ain et en -on. Thèse Zurich. Halle, 1907.

Jud, J. (1919): Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache. In: JHAGG 49, Sep. 1-56, Chur, 1919.

JUD, J.: Romanische Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Ausgewählte Aufsätze, hsg. von Konrad Huber und Gustav Ineichen. Atlantis Verlag Zürich, 1973.

KAISER, P./ LIVER, R.: Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia cun e suenter Jakob Jud. In: Annalas 98 (1985), 31-35.

KATTENBUSCH, D.: (Räto-)Romanisch im Vinschgau zu Anfang des 19. Jahrhunderts? Eine Handschrift aus dem Jahre 1807. In: Ladinia XXI (1987), 157 ff.

Kattenbusch, D.: *Robert von Planta. Aufsätze.* Hsg. von D'K'. Fundaziun Retoromana. Laax, 1987.

Keller, O.: Die präalpinen Mundarten des Alto Luganese. In: Vox Romanica 7 (1943/44), 75 ff.

KLOSS, H.: Existenzprobleme kleiner Sprachgemeinden. In: Rätoromanisch, Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache. Schriften des Philipp-Albert-Stapferhauses auf der Lenzburg. Heft 8 (Aarau, 1974), 43 ff.

Kramer, J.: Theodor Gartner (1842-1925). In: Der Schlern 47 (1973), 538-542.

Kramer, J.: Christian Schneller (1821-1908) und das Dolomitenladinische. In: Der Schlern 48 (1974), 639-643.

KRAMER, J.: Das älteste ladinische Wörterbuch. Der « Catalogus » des Bartolomei. (Hsg. und kommentiert von J'K'). In: Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum zu Innsbruck 56 (1976), 65-115.

KRAMER, J.: Ludwig Steubs alpenromanische Studien. In: Benincà et al. 1983, 279-292.

Krejzovà, A.: Le reflet des facteurs socio-politiques dans le système de la langue. In: *BRPh*, Heft 1, 16 (1977), 153-155.

Kremnitz, G.: Das Okzitanische. Sprachgeschichte und Soziologie. Romanistische Arbeitshefte 23. Tübingen, 1981.

KREUTZER, K.: *Das Rätoromanische Graubündens*. In: F.J. Oroz Arizcuren et al. [Hsg.], *Romania cantat 2*, 178 f. Tübingen, 1980.

KRISTOL, A.M.: Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandesaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft. In: RH 99 (1984).

Kuen, H. (1978): Der Einfluss des Deutschen auf das Rätoromanische. In: Ladinia 1978, 35-49.

Ladinia = Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites.

LANG, J.: Sprache im Raum. Zu den theoretischen Grundlagen der Mundartforschung. Unter besonderer Berücksichtigung des Rätoromanischen und Leonesischen. Tübingen, 1982, 210-223.

LANSEL, P.: Chi sun e che vöglian ils Romanschs? In: Fögl d'Engiadina 1913, nr. 11, 1.

LANSEL, P.: Les Rhéto-Romanches, aux Editions de la Baconnière, Neuchâtel, 1936.

Lansel, P.: Musa rumantscha, antologia poetica moderna... 1950.

LANZ, R.: Il Biviano, ediz. 1920.

LARDSCHNEIDER-CIAMPAC, A.: Wörterbuch der Grödner Mundart. Schlern-Schriften Nr.23. Innsbruck, 1933.

LEHMANN, H. L.: Patriotisches Magazin von und für Bündten. Bern, 1790.

LEPORI, G.: Esiste nella Confederazione un problema delle minoranze? In: CIVITAS, Monatsschrift des Schw. Studentenvereins 1948, N° 10.

Lescha da planisaziun pil territori dil Cantun Grischun 1973.

Lexer = Lexer, M.: Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Leipzig, 1872 ff.

Ligia Grischa = *La Ligia Grischa*. (Zeitung). Glion, Cuera, 1865-1873.

LIVER, R. (1969): Die subordinierenden Konjunktionen im Engadinischen des sechzehnten Jahrhunderts. In: RH 78, Bern, 1969.

LIVER, R.: «Romontsch/rumantsch» und «ladin». Zur Geschichte der Sprachbezeichnungen in der Rätoromania. In: BM 1974, 33-43.

LIVER, R.: Zur Einsiedler Interlinearversion. In: Vox Romanica 28 (1969), 209-236.

Lozza, A.: Poesias. Coira, 1954.

LOZZA, A.: Prosa. Salouf, 1961.

Lozza, A.: Ziteil, flours segls ours da la veia. St. Gallen, 1951.

LÜDTKE, H.: Zum Problem der Strassburger Eide. In: ASNS 199, 319 ff.

LÜDTKE, J.: Die romanischen Sprachen im Mithridates von Adelung und Vater. Studie und Text. In: Lingua et traditio Bd.4. TBL Verlag Gunter Narr, Tübingen, 1978.

LURATI, O.: Dialetto e italiano regionale nella Svizzera italiana, ed. dalla Banca Solari & Blum S.A., Lugano, 1976.

LÜTHI, K.J.: Die romanischen Bibelausgaben im XVI., XVII. und XVIII. Jahrhundert, Bern, 1917.

MAISSEN, A.: Enzacons patratgs arisguard il mistregn. In: Annalas 56, 155.

MAISSEN: Holz = MAISSEN, A.: Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanischbünden. In: RH 17 (1943). Erlenbach-Zürich.

MAISSEN, F.: Da parlers, zagrenders e bandits e lur polizia el vegl Grischun (17.-19. tsch.). In: Annalas 81, 99 ff.

MAISSEN: Strahler = MAISSEN, FL.: Mineralklüfte und Strahler in der Surselva. Freiburg, 1955.

MANI, C.: Pledari sutsilvan rumàntsch-tudestg, tudestg-rumàntsch. Tusàn, 1977.

MARCHOT, P.: Les gloses de Cassel. Le plus ancien texte rétoroman. Friburgi Helvetiorum, 1895.

MARCHOT, P.: Les gloses de Vienne, vocabulaire rétoroman du XIe siècle, Fribourg, 1895.

MARGADANT, S.: Land und Leute Graubündens im Spiegel der Reiseliteratur 1492-1800. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte und Volkskunde Graubündens. Zürich, 1927.

MARTINUS, J. ET MARTINUS EX MARTINIS, J.: «Philomela, quai ais canzuns spirituales...», Tschlin, 1684.

MAURIZIO, G.: La stria, ossia i stingual da l'amur. Tragicomedia bargaiota. Bergamo, 1875.

MÄTZLER, C.: Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs. RAe 5. Innsbruck, 1968.

MAYER, J.G.: Geschichte des Bistums Chur, 2 Bde., Stans 1914.

MC RAE, K.D.: Conflict and Compromise in Multilingual Societies, vol. 1: Switzerland. Waterloo, Ontario, Canada, 1983.

MELCHER, F.: Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha. In: Annalas 20 (1906), 197 ff.

MELCHER: Furm. = MELCHER, F.: Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin' ota. In: Annalas 38 (1924), 119-179, ibid. 39 (1925), 1-43.

MESSNER, D.: *Das Romanische in den Ostalpen*. Verlag der ÖAW, Phil. hist. Kl. Sitzungsber. Bd.442. Wien, 1984.

MEYER-LÜBKE, W.: Grammatik der romanischen Sprachen, 4 Bde., Leipzig, 1890-1902.

MEYER-LÜBKE, W.: Die Ziele der romanischen Sprachwissenschaft, Wien, 1906.

MICHAEL, J.: Plavànt Otto Carisch. In: Cal. Gi 1963, 101-117.

MICHEL, J.: Die Quellen zur Raeteis des Simon Lemnius, Chur, 1914.

MIGLIORINI, B.: Lingua contemporanea, Firenze, 1938.

Miroir de la science, 100 ans de livres à l'université de Fribourg. Editions universitaires Fribourg Suisse, 1990.

MKL = Meyers Konversationslexikon, 5. Aufl. Leipzig und Wien, 1895.

MONACI: Crest. = MONACI, E. E ARESE, F.: Crestomazia italiana dei primi secoli. Roma, 1955.

MORF, H.: Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in der rätischen Schweiz. Bern, 1888.

MÜLLER, I.: Die Abtei Disentis und der Volksaufstand von 1799. In: ZSK 57, 130 f.

MÜLLER, I.: Geschichte der Abtei Disentis. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Benziger Verlag Zürich, Köln, 1971.

MÜLLER, I.: Augustin Stöcklin: Ein Beitrag zum Bündner Barockhumanismus. In: BM 1950, 161 ff.

Müller, I.: Zur surselvischen Barockliteratur im Lugnez und in der Cadi 1670-1720. In: JHAGG 1951, 3-65.

MÜLLER, I.: Pater Placidus Spescha 1752-1833. Ein Forscherleben im Rahmen der Zeitgeschichte. Desertina Verlag Disentis, 1974.

MÜLLER, I.: Die Schenkung des Bischofs Tello. In: JHAGG 1939, 1-138.

MÜLLER, I.: Die sprachlichen Verhältnisse im Vorderrheintal im Zeitalter des Barocks. In: BM 1960, 273-316.

MÜLLER, I.: Zur Taufe totgeborener Kinder im Bündnerland. In: Schw. Arch. Volksk. 54 Jhrg. (1958), 15 ff.

Mundartpflege, 25 Jahre Bund Schwyzertütsch. Sonderdruck Heimatschutz, 58. Jhrg., Nr. 3, November 1963, u.a. mit Beiträgen von R.Trüb und H. Wanner.

Muoth: *Eberh. II = Cudisch de lectura per las classas mezzaunas e superiuras, 2. part.* Cuera, 1882.

MUOTH, G.C.: Cudisch per l'instrucziun dellas spindreras, transl. da G.C.Muoth, Cuera, 1885.

MUOTH, G.C.: Professor Gion Antoni Bühler 1825-1897. In: Annalas 12, 323 ff.

NIGER, F.: Rhetia sive de situ et moribus Rhetorum...(Basel) 1547. Übers. ins Deutsche durch Schiess, T.: Rhetia, eine Dichtung aus dem sechzehnten Jahrhundert, Chur, 1897.

Nos pledari ladin-surmiran-sursilvan, ed. cumineivla Ligia Romontscha e societads affiliadas, 1973.

Novellist = *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas*. Cuera, 1867-1868.

NZZ = Neue Zürcher Zeitung.

ÖAW = Sitzungsberichte der phil. hist. Klasse der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften.

ONOMA = Bulletin d'information et de bibliographie. Louvain, 1950 ff.

O'REILLY: An Irish-English Dictionary. Dublin, 1864.

PALL., Wb. = PALLIOPPI, Z.: Diczionari dels idioms romauntschs d'Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur...: Romaunsch-Tudaisch. Samedan, 1895.

PALLIOPPI, Z.: Ortografia ed ortoëpia del romauntsch in Engiadina ota. Coira, 1857.

PARIS, G.: Romani, Romania, lingua romana, romancium. In: Romania 1, 13 ff.

PARMENTIER, Th.: Vocabulaire rhétoroman des principaux termes de chorographie. Paris, 1896.

PEDERSEN, H.: Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen. Göttingen 1909 ff.

PEER, A.: Beiträge zur Terminologie des Bauernhauses in Romanisch Bünden. Diss. Zürich, 1960.

PEER, O.: Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch. Samedan, 1962.

Pellegrini, G.B.: La genesi del retoromanzo (o ladino). Beihefte zur ZRPh, Bd. 238.

PERRET, F.A.: Fontes ad historiam regionis in planis, Heft I, 1936 (hektographiert).

PFISTER, A.: Il general Caspar Teodosius de Latour 1782-1855. In: Annalas 39 (1925), 173-243.

PFISTER, A.: Entuorn Gallus de Mont, Stiafen Gabriel e Gion Antoni Calvenzano (Typoskript).

PFISTER, A.: Partidas e combats ella Ligia Grischa da 1494-1794. In: Annalas 40, 71-208.

PFISTER, M.: Entstehung, Verbreitung und Charakteristik des Zentral- und Ostalpen-Romanischen vor dem 12. Jahrhundert. In: Beumann, H. und Schröder, W. [Hsg.], Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum. Sigmaringen, 1985.

PIETH, F.: Bündnergeschichte. Chur, 1945.

PIETH, F., HAGER, K., CARNOT, M.: Pater Placidus à Spescha: Sein Leben und seine Schriften. Bümpliz-Bern, 1913.

PIGUET-LANSEL, E.: Rendons leurs noms aux Romanches. In: Gazette de Lausanne 1936, N° 165, 14 juin.

PIGUET-LANSEL, E.: Rumantsch e Frances. In: Fögl d'Engiadina 1936, n° 79, supplemaint.

PLANGG, G.: Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales. Beitrag zu Vorarlbergs Raetoromania Alemanica. RAe 1. Innsbruck, 1962.

PLANTA, J.: Geschichte der romanschen Sprache. Aus dem Englischen übersetzt. Chur 1776.- Vgl. auch Neuherausgabe (Hsg. und Vorwort von Harald Haarman) Helmut Buske Verlag Hamburg, 1983.

PLANTA, R.: Doctor Florian Melcher. In: Annalas 29, 1 f.

PLANTA, R.: Theodor Gartner. In: Annalas 41, 261 ff.

PLANTA, R.: Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8.-10. Jahrhunderts. In: Helbok, A.: Regesten von Vorarlberg und Liechtenstein bis zum Jahre 1260. Bern, Bregenz, Stuttgart, 1920, 1. Lieferung 62 ff.

PLATTNER, P.: Die Raeteis von Simon Lemnius, Chur, 1874.

Pledariet Rumantschäder (Raetische Kulturwörtersammlung), 1952-53.

POESCHEL, E.: Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden. 5 Bde. Basel, 1937 ff.

POPP, S.: La dialectologie I, 632, Louvain, 1950.

PORTA, R., DE: *Historia Reformationis ecclesiarum Raeticarum*, Curiae Raetorum et Lindaviae, 1772.

Programm des Königl. Friedrich-Gymnasiums, Berlin, 1832.

Pult, Ch. (1912): Über Aemter und Würden in romanisch Bünden. Romanische Forschungen Bd. 32. (1912), 389-480.

Pult, Ch. (1939): Amo ün pêr kikkers gio da nossa panera. In: RH 14, 105-114.

PULT, CH.: Meis testamaint. Stampa engiadinaisa, Samedan e San Murezzan, 1941.

PULT, CH.: Nos linguach e co ch'el as dosta. In: Fögl 1939, 9, 1.

Pult, Ch.: Nos rumantsch, Quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 a Zuoz in occasiun del cuors academic da vacanzas. In: Annalas 29 (1915), 153 ff.

PULT, CH.: Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia prima im Mittelalter. In: RLiR 3, 157-205 + Karten.

Pult, J.: Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawinen in den Alpen. Samedan-St. Moritz, 1947.

Quaderni Grigioni Italiani, Rivista trimestrale delle Valli grigioni italiane. Coira 1931 ff.

RAe = Romanica Aenipontana, hsg. von A. Kuhn. Innsbruck, 1962 ff.

Raetia antiqua et moderna. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Günter Holtus und Kurt Ringger. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986.

RAUSCH: Literaturg. = RAUSCH, FR.: Geschichte der Literatur des rhäto-romanischen Volkes. Frankfurt am Main, 1870.

RcILomb = Rendiconti dell'Istituto lombardo di scienze e lettere (classe di lettere e scienze morali e storiche). Milano, 1864 ff.

Redfern, J.: A lexical study of Raeto-Romance and contiguous italian dialect areas. Janua Linguarum. Series Practica 120. Mouton, 1971.

RENSCH, M.: La pestilenza (Pechtialtyphus) el Grischun cun entginas autras notizias. In: Annalas 28, 99 ff.

REW = MEYER-LUEBKE, W.: Romanisches-Etymologisches Wörterbuch. 3. Aufl., Heidelberg, 1935.

REYNOLD, G., DE: La Suisse rhétoromane, Genève, 1913.

REYNOLD, G., DE: Schweizer Städte und Landschaften. Zürich, 1932.

RH = *Romanica Helvetica*, edita auxilio collegarum Helveticorum ab J. Jud et A. Steiger. Zürich, 1935 ff.

RLiR = Revue de linguistique romane. Paris, 1925 ff.

RN = R. VON PLANTA UND A. SCHORTA: *Rätisches Namenbuch. Bd. 1 Materialien.* Zürich, 1938; *Bd. 2 Etymologien*, bearb. und hsg. von A. Schorta. Bern, 1964; *Bd. 3 (1/2) Personennamen*, bearb. und hsg. von K. Huber. Bern, 1986.

ROBERT, M.F.: Voyage dans les XIII Cantons Suisses, les Grisons, le Vallais et autres pays et états alliés, ou sujets des Suisses. Erster Teil. Paris, 1789.

ROEDER, G.W. und TSCHARNER, P.C.: Der Kanton Graubünden, historisch, geographisch, statistisch geschildert. St. Gallen und Bern 1838.

Romania. Paris, 1872 ff.

Romania cantat = Romania cantat, Lieder in alten und neuen Chorsätzen mit sprachlichen, literarischen und musikwissenschaftlichen Interpretationen. [Hsg.] F.J. Oroz Arizcuren et al., Tübingen, 1980, 2 Bde.

Romonsch = *Il Romonsch*. (Zeitung). Cuera, 1845-1848, 1850-1852.

RÖSCH, J.G.: Trigonometrische Aufnahme des Thals von St.Luziensteig bis Chur. In: Alpina 4, 1 ff.

RSt = *Romanische Studien*. Strassburg, Bonn, 1871-1876.

RUFFIEUX, R.: † *Gonzague de Reynold*, 9 avril 1970. In: *Universitas Friburgensis*, Hochschulnachrichten 1970, 28 N° 2.

RÜTIMEYER, L.: *Ur-Ethnographie der Schweiz*. Basel, 1924.

Salis-Marschlins, U., von: Geschichte der romanischen Sprache nebst anziehenden Proben ihrer verschiedenen Dialekte (unveröffentlichtes Ms. im Archiv von Sprecher in Maienfeld).

SALUTZ, J.P.: «Da la Biblia ilg prüm cudasch... nominad Genesis », Tury, 1657.

SALUTZ, J.P.: «Capuciner...», Turich, 1650.

Salvioni, C.: Commemorazione di G.I. Ascoli. In: RcILomb, Serie II, 43, Fasc. I-II (1910), 53 ff.

Salvioni, C.: G.I. Ascoli e il dialetto friulano, Cividale, 1907.

SALVIONI: Lad. e It. = SALVIONI, C.: Ladinia e Italia. Discorso inaugurale. Pavia, 1917.

Salvioni, C.: Taschin. In: Bolletino storico della Svizzera italiana 20 (1898), 150-155.

Salvioni, C.: Nuove postille al Vocabolario latino-romanzo. In: RcILomb XXXII (1899).

SARTORIUS, A.: Germanisierung = SARTORIUS, A.W., VON: Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz. Volkswirtschaftliche und nationalpolitische Studien. Stuttgart, 1900.

SCALA, G.: Piccolo vocabolario domestico friulano-italiano, Pordenone, 1870.

SCHEUERMEIER, P.: Gutachten über die Acziun Sutselva Romontscha. Bern, 1948 (hektographiert, 77 S.).

Schiess, T.: Bullingers Korrespondenz mit den Graubündnern. 1. Teil, Basel, 1904.

Schlern = *Der Schlern. Monatszeitschrift für Südtiroler Landeskunde.* Verlagsanstalt Athesis. Bozen.

SCHMID, CHR.: Theodor von Mohr und die bündnerische Geschichtsforschung in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts. Chur, 1950.

SCHMID, G.: Die Rätischen Bünde in der Politik Mailands zur Zeit der Sforza. In: JHAGG 1965, 1 ff.

SCHMID, H.: Zur Geschichte der rätoromanischen Deklination. In: Vox Romanica 12/1, 21-81.

SCHMID, H. (1958): Eine lexikologische Merkwürdigkeit des Unterengadinischen. In: Festschr. W. von Wartburg 1958, 681-698.

SCHMID, H.: Zwischen Chur und Chiavenna. Die Mitte Romanischbündens. In: Annalas 98 (1985), 49-107.

SCHMITT, CH.: *Unterengadinische Einwohnernamen, Neck- und Schimpfnamen.* In: Holtus, G. + Ringger, K. (Hsg.): *Raetia antiqua et moderna. W.Theodor Elwert zum 80. Geburtstag.* Tübingen, 1986, 183-194.

SCHNEIDER, P.E.: Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols. RAe 2. Innsbruck, 1963.

Schneller, Chr.: Die romanischen Volksmundarten im Südtirol. Gera, 1870.

SCHORTA, A.: Jakob Jud. In: Annalas 66, 5 ff.

SCHORTA, A.: Robert de Planta. In: Annalas 52, 104-114.

SCHORTA, A.: L'avischinaziun ortografica dals idioms retorumantschs. In: Annalas 75, 96-102.

SCHUCHARDT, H.: Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwälschen. Leipzig, 1870.

SCHULÉ, E.: *Documents de français régional actuel.* In: *Revue neuchâteloise, 14e année, printemps 1971, Nr. 54,* 11-23.

SCHWARZENBACH, A.: Beiträge zur Geschichte des Oberengadins im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit. Studien zur Geschichtswissenschaft 16 (1931), Heft 3, 466 ff.

Schweickard, W.: Expressiuns da camps particulars. Entwicklungstendenzen des rätoromanischen Wortschatzes in Graubünden. In: Raetia antiqua et moderna. W.Theodor Elwert zum 80.Geburtstag. Hsg. von Holtus G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 262-281.

Schweizerische Geisteswissenschaftliche Gesellschaft. Vorschläge für Nationale Programme; zweite Umfrage, 30. Oktober 1975, 235 ff.

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. Eingabe an den Bundesrat für die Beitragsperiode 1980-1983.

Schw.Arch.Volksk. = Schweizerisches Archiv für Volkskunde. Basel, 1897 ff.

Schw. Id. = Schweizerisches Idiotikon, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Frauenfeld, 1881.

SECCHIA, B.: DerDieDas oder nomenclatura, Scuol, 1744.

SENTI, A.: Sargaaserlinder Stüggli, 365 Anekdoten und Schwänke aus dem Sarganserland. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Basel, 1968, 10 ff.

SERERHARD, N.: Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden. Neu bearb. von Prof. Dr. O. Vasella, Fribourg. Hsg. von Walter Kern, Chur, 1944.

SIGNORELL, F.: An memorgia da prof. dr. Leza Uffer. In: La Pagina da Surmeir 1982, 34, 1f.

SIMONETT, CH.: Ein Urkundenfund zum Hospiz Chapella bei S-chanf. Die Urkunden von 1209 bis 1285. In: BM 1965, 292-316.

Soliva, C.: Zur Herkunft und Bezeichnung des niederen Kirchendieners in Graubünden. In: BM 1964, Nr.11/12, 311-333.

SÖLL, L. (1967): *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen.* Münchener Romanistische Arbeiten, Heft 25. München, 1967.

SONDER, A. UND GRISCH, M.: Vocabulari da Surmeir rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch. Coira, 1970.

Sonderegger, S.: Die vier nationalen Wörterbücher der Schweiz. In: Jahresbericht Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung 1976, 76-82.

SONDEREGGER, S.: Raetia-Ries-Churwalchen. In: Lüdi, G., Stricker. H., Wüest, J. (Hsg.): Romania ingeniosa. Festschr. für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60. Geburtstag. Bern, 1987, 69-90.

Spescha: Leben und Schriften → Pieth, F., Hager, K., Carnot, M.

SPESCHA, P.: *Allgemeine Romanisch-Deutsche Sprachlehre*, 1820 (Ms. Pl.Sp. Nr. 26-27 im Klosterarchiv Disentis).

Spescha, P.: Beiträge und Erläuterungen z. deutsch-romanischen Grammatik des Hrn. Math. Conradi...1823 (Ms. Kantonsarchiv Chur).

SPESCHA, P.: Bemerkungen über die Sprachlehre des Herrn Conradi...1800 (Ms. Pl. Sp. Nr. 43 im Klosterarchiv Disentis).

SPESCHA, P.: Erläuterung über die Nachricht von der sogenannten romanischen Sprache...1820 (Ms. Pl. Sp. Nr. 18 im Klosterarchiv Disentis).

Spescha, P.: Die Rhäto-Hetruskische Sprache. Ein Beitrag zu deren Geschichte. In: Isis 1 (1805), 24-33.

SPRECHER: Kulturg. = SPRECHER-JENNY: J.A. von Sprecher, Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert. Bearb. und neu hsg. von R. Jenny. Chur, 1951.

STADLER, W.: Banger Weiber Klageruf. In: NZZ 1988, 23./24. Jan., Blatt 69.

Stefenelli, A.: Zur Latinität des rätoromanischen Wortschatzes. In: Ladinia 3 (1979), 49-56.

Stengel, E.: Vokalismus des lateinischen Elementes in den wichtigsten Dialekten von Graubünden und Tyrol. Bonn, 1868.

STEUB, L: Zur rhätischen Ethnographie. Stuttgart, 1854.

STEUB, L.: Herbsttage in Tirol. München, 1867.

STEUB, L.: Über die die Urbewohner Rätiens und ihren Zusammenhang mit den Etruskern. München, 1843.

STIMM, H. (1968): Fränkische Lehnprägungen im französischen Wortschatz. Festschr. Gamillscheg zum 80. Geburtstag 1968, 593-617.

STIMM, H. (1973): Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen. Bayerische Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist.Klasse. Sitzungsber. Jhrg. 1973, Heft 6.

STOLZ: Südtirol = STOLZ, O.: Die Ausbreitung des Deutschtums in Südtirol im Lichte der Urkunden. 4 Bde. München, 1927-1934.

Storost, J.: Der Beitrag Lorenz Diefenbachs zur Entwicklung der romanischen Sprachwissenschaft. In: BRPh 25 (1986), 287-304.

STRICKER, H.: Das neue deutsch-surselvische Wörterbuch. Zeugnis eines zähen, zukunftsgläubigen Lebenswillens. In: Bündner Zeitung 25-4-1975.

Studi linguistici italiani. Friburgo, 1960 ff.

Studis Romontschs 1950-1977. Bibliographisches Handbuch. 2 Bde. Chur, 1978.

Sulom = Igl noss Sulom, Figl dell'Uniung rumantscha de Surmeir. Coira, Glion, 1922 ff.

Sulzer, G.: *Dell'origine e della natura dei Dialetti comunemente chiamati romanici.* Trento, 1855.

SZADROWSKY, M. (1938): Wie sich Rätoromanisch und Deutsch in Graubünden mischen. In: Die Alpen. Monatsschrift des Schweiz. Alpenclubs 1938, Heft 3, 88-96.

SZADROWSKY, M. (1943): Altes Alemannentum im rätoromanischen Graubünden. In: Zeitschr. für Namenforschung 18 (1943), 144-161 bzw. 242-258.

TIEFENTHALER, E.: Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Frastanz und Nenzing. RAe 4. Innsbruck, 1968.

TÖNJACHEN, R.O.: Baldiron und die drei rätischen Bünde...Diss. Bern, s.d.e.l.

TÖNJACHEN, R.O.: La fundaziun dal chantun e sias conseguenzas pel rumantsch. In: Chalender ladin 45 (1955), 32-40, ibid. 46 (1956), 22-27.

TOPFFER, R.: Voyages en zizag ou excursions d'un pensionnat en vacances dans les cantons suisses et sur le revers italien des Alpes...Paris, 1844.

TREPP, J.M.: «Heinrich Bansi». In: JHAGG 37 (1907), 100-267.

TRUOG, J.R.: Aus der Geschichte der evangelisch-rätischen Synode, 1537-1937, Chur, 1937.

TUOR, A.: Reflectiuns sur il Project «Lucmanier». In: Grischun 1859, 4/5/6.

Tuor, P.: Igl origin dil pelegrinadi de Ziteil. In: Ischi 14 (1912), 310-320.

UFFER, L.: Pertge ena gasetta per Surmeir. In: Igl Grischun Central 1946, 1, suppl. 1.

ULRICH: Altoe. Lesest. = ULRICH, J.: Altoberengadinische Lesestücke... Zürich, 1898.

VALDEMIRO: Conventi = VALDEMIRO, B.P.: I conventi ed i cappuccini bresciani. Milano, 1891.

VEGEZZI-RUSCALLA, G.: I Romanci. In: Rivista contemporanea, aprile 1858.

VELLEMAN, A.: Bifrun e la formaziun da nouvs pleds ladins. In: Fögl 1913, 2, 2/3.

VELLEMAN, A.: Dicziunari scurznieu da la lingua ladina cun traducziun tudais-cha, francesa ed inglaisa. Samaden, 1929.

VERGERIUS, P.P.: A gl'inquisitori che sono per l'Italia.- Del catalogo di libri eretici, stampato in Roma nell'Anno presente MDLIX.

VERGERIUS, P.P.: Della declination, che ha fatto il papato solamente da XI. anni in qua-Ristampata la terza volta l'anno LXII. con qualche aggiunta.

Via e velo per Plasch e Flurina, entruidament da traffic, ed. Ligia Romontscha, 1969.

VIAN, J.A.: Gröden, der Grödner und seine Sprache. Von einem Einheimischen. Bozen, 1864.

VIELI: Mühle = VIELI, R.: Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden. Chur, 1927.

Vieli, R.: Alexander Balletta (1842-1887), notizias biograficas. In: Tschespet 27 (1948), XXIX.

VIELI, R.: Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan. Cuera, 1944, 246.

VITAL, A.: Landamma Zaccaria Pallioppi. In: Annalas 15, 1 ff.

VITAL, A.: Rev. Emil Pallioppi. In: Annalas 35, 233 ff.

VITTUR, A.: Enneberg in Geschichte und Sage, Lana a. E., 1912.

Vonbun, F.: Beiträge zur deutschen Mythologie. Gesammelt in Churrhaetien. Chur, 1862.

Vox Romanica. Zürich, 1936 ff.

VULPIUS: *Hist.Raet.* = VULPIUS, J.A.: *Historia raetica...*hsg. von C. de Moor. Coira, 1866.

VULPIUS, J.A. ET DORTA, J.: «La sacra Bibla...», Scuol, Dorta a Vulpera, 1678 [1679].

WAGNER, R. und Salis, L.R.: Rechtsquellen des Cantons Graubünden. Sep. aus der Zeitschr. für schweizerisches Recht. Bd.XXV-XXVIII, Basel, 1887.

Walter, [Fr.]: *De Romanensibus Helvetiae et Teriolis gentibus*. Programm des Königl. Friedrich-Wilhelms-Gymnasiums. Berlin, 1832.

WANDRUSZKA, U.: Probleme der neufranzösischen Wortbildung. In: Romanistische Arbeitshefte 16. Tübingen, 1976.

Wartburg, W., von (1950): Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume. Bern, 1950.

WEINREICH, U. (1953): Languages in Contact. Findings and Problems. New York, 1953.

WEINRICH, H.: Die Wahrheit der Wörterbücher. In: Probleme der Lexikologie und Lexikographie. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache, Bd. 39 (1975).

WEISGERBER, L.: Die sprachliche Zukunft Europas. Heliand-Verlag, Lüneburg, 1953.

Weiss, R.: Das Alpwesen Graubündens. Erlenbach-Zürich, 1941.

WENDENZEN, A.: « Formular de responder à gidar ils spirituals...», Cuera, 1676.

Wetzer und Welte, Kirchenlexikon, 1.Ausg., 1839.

Widmer, A.: La vusch giavinonta della mumma romontscha. In: Ischi 41, 4 ff.

WIDMER, A.: Pertgei ch'ils Romontschs rian or l'in l'auter. In: Ischi 45 (1959), 178-183.

WILLI, C.: Die Kapuziner-Mission im romanischen Teil Graubündens...Brienz/Brinzauls, 1960.

Wörterbuch der deutschen Volkskunde. Stuttgart, 1955.

ZRPh = *Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle, 1877 ff.

ZSK = Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte. Fribourg, 1907 ff.

Sachregister

(umfasst auch Hinweise auf Sprach- und Lautgeschichte)

Aberglaube, Magie, Volksmedizin 390	Avemaria dils signuns
Abstrakta → Sprachgeschichte	(vs. St.Margaretha-Lied) 409
Adjektiv → Sprachgeschichte	Avischinaziun (linguistica)→ Annäherung
Affinitätsgrad (Rätorom. vs. Franz./Ok-	Barockbewegung (rätorom., in der Sur-
zit./Frankoprov.) 111	selva) 18; (umanesimo barocco) 157
Akademie, rätische	Basic-Romansh
(betr. Sprachplanung) 203	(Funktion in Mittelbünden?) 362
Alarmzeichen (für das Romanische nach	
dem Zweiten Weltkrieg) 22	battesimo (dei quagli) 390;
alemannische Einfälle 13	(battesimo) 392;
Allianzvertrag (zwischen Franzosen und	(fanciulli morti senza battesimo) 392
Bündnern 1549) 17f	Bauernhausforschung (Einwirk. auf
Alp (Verödung, Sagenmotiv, Ursache) 403;	DRG) 270; (Inventarisierung) 337
(verfluchte, Sagenmotiv + Ann. 16) 404	Bauernstand (im Zweiten Weltkrieg) →
Alpen (Siedlungsgeschichte) 14; (Sprach-	paysan montagnard
und Kulturgeschichte) 83; (Sprache im	Bedeutungsentlehnungen, germanische
Alpenraum, wachsendes Interesse) 123;	180; (Forschungsbedarf) 180;
(culture particulière) 127;	(und Etymol.) 180
	Bejahung (Übernamen) 311
(Forschung, sprach- und grenzüber-	Belletristik (Übersetzungen) 19
schreitend) 256 Alpenromanisch (und Altgerm.) 173	Benedizione della gola 393
Alpenrose (Vielfalt an rätorom. Namen) 218	Benennung (und Identität) 105
Alpes \rightarrow Alpen	Benennungsmotiv
Alpines-ABC	(in Übernamen, Speisen) 301; 320/321
(Zeichensystem von Spescha, P. P.) 349	Berufsarten (Nomenklatur) 213f
Alpinismus	Beschwörungsformel
(und Benennung von Blumen) 218	(Hotsch la baloma + Anm. 35) 409
Alta Engadina → Oberengadin	Betruf der Sennen (Avemaria dils
Altbündnerromanisch → Alträtoromanisch	signuns) 409; (Weisstannental) 410
Altlugnezisch (syntakt. Relikte) 401	
Alträtoromanisch 14; 105	better schibettas (Scheibenschlagen,
Altromanisch (= romanz) 36	Brauch) 417
Altsurselvisch (Texte) 74	Bibbia → Bibel
Amtsblatt (Fegl ufficial, Sprachgut) 353	Bibel (rätorom. und Widmungen) 32; (als
Anekdote (betr. Kirchendiener in Bivio)	Quelle für das Rätorom.) 32; engad.,
164; 299; (Varia) 321; (Il cavallante e la	1679/1743, 32; (Bibelausgaben, vgl.
statua di Sant'Antonio) 395; (Il cavallo	Lüthi, K.J., Anm. 11) 32; rätorom. (vs.
del Padre Ignazio + Anm. 38) 395	Luther) 43; (bibbia di Scuol, 1679, im-
Annäherung, sprachliche	pronta italiana) 153; surselvreform.
(durch Carisch, O.) 66; (durch Ligia	(Neuauflage 1866 und Schreibreform) 355
Romontscha + Anm. 41) 362	Bibliothek (Uppsala, rätorom. Bestand)
Annotazioni soprasilvane	33; (Nationalbibliothek, franz.,
(Deutung altsurselv. Texte) 74	rätorom.Bestand) 44; (Böhmer) 69;
Anpassung, lautliche → Sprachgeschichte	(Kloster Disentis, Berther, P.B.) 69
Arca di Noè (nove persone nell'Arca di	Bischof (Churer Bischof und Paun Palus-
Noè, Volkskundliches) 395	Lied) 302
Archivio Glottologico Italiano 73	Bistum Brixen/Tirol-Chur
Arte magica 391	(Beziehungen, Anm. 63) 55
AU (Diphthong) → Sprachgeschichte;	Bivio (comune plurilinguale) 164
vgl. auch Diphthong	Blasiussegen → Benedizione della gola
Auswanderung	Blenio/Leventina
(Engadiner in Venetien und Friaul) 55;	(vs. Bündner Oberländer) 306
(und Italianisierung) 148	Bonaduz (Übernamen) 300
(with iteminated this) it to	2 change (Collination) 500

Brauchtum (Knabenschaften) 216; 308; (bagordas, far bagordas, Maskenlaufen) 385; (Lichtmess) 390; (Carnevale) 392; (Carnevale negro) 392; (Benedizione della gola) 393; (candele accese durante la predica) 393; (costume di donna) 395; (sontgaclau, Santiklaus) 417 Brevs da Crestault (Ausstrahlung über Surselva hinaus) 206 Bündner (Stolz auf Ahnenreihe) 282 Bündner Bauernhäuser (Inventarisierung) 337 Bündner Kantonsschule (Methodik der Sprachvermittlung) 64 Bündner Oberländer (Namen und Übernamen) 292; (aus der Sicht von Blenio/Leventina) 306; (1472 bekundete Identität) 310 Bündnerromanen (Benennung) 11; (Selbstbewusstsein) 28; (und Walser + Abb. 2) 296 Bündnerromanisch → Rätoromanisch Bündner Untertanenlande (Karte) 147 Bündner Wirren (sprachl. Niedergang) 18 Calanda (Sensenmarke) 262 Calger vev 'ina miur (rätorom. Volksl.) 407 Candele accese durante la predica (relig. Brauchtum) 393 canti religiosi (in quattro lingue) 157 cappuccini (giudizio di Salutz, J.P.) 152; (cappuccini italiani, accomodamento linguistico) 151; (roccaforti in Surset) 162; (pionieri dei catechismi di tipo sursettese) 163; vgl. auch \rightarrow Kapuziner Carnevale 392; Carnevale negro 392 cattar biemaun (Neujahrsbrauch) 417 Celerina → Libro di Celerina Chanzuns (Chanzun da la guerra da Müsch, premesse lombarde ed italiane) 149; (Paun Palus) 302; (La chanzun da la sudada rumantscha, 1940) 375 Charakter (betr. Übernamen, physisch, moralisch) 321 Chauvinismus, rätorom. 66 Christentum (und Romanisierung) 13 Chronisten, römische 11; mittelalterliche 30 Chur (Germanisierung im 15.Jhr.) 10; (aus sursely.Sicht) 303 Clemente da Brescias «Istoria» (Romanisches und Volkskundliches) 382 Clottu-Bericht (betr. rätorom. Dokumentations- und Studienzentrum) 339 Code civil suisse (en romanche, 1908) 134 Collegio Elvetico a Milano

Consolaziun (Liederbuch mit idiomat. versch. Texten) 344 costume di donna 395 Crocefisso brutto 163 Cumissiun linguistica, ladina (um 1917) 205 Cuort Ligia Grischa 416 curati (e rimedi superstiziosi nel 1700) 390: 391 Daniev (Neujahr, Brauchtum) 417 Datenbank, lexikalische 203 Dedicazione delle chiese 392 Defizienz (geistig-moralische und Übernamen) 308; (Liste) 321 Deklination → Sprachgeschichte Deportierte (nach Oesterreich 1799, rätorom. Studien+ Anm. 42) 46 DerDieDas (Wb., 1744, Beispiele) 199 Deutsch (als Brückensprache) 10 deutscher Ausdruck (setzt sich fest) 212; (Anziehungskraft für den Romanen) 231 Deutsches Wortgut (gemeinrätorom., Charakter, Chronol.)176; deutsches Lehngut, jüngeres 183 Di da Biemaun (Neujahr, Brauchtum) 417 Dialekte und Regionalismen (unterschiedliche Wertung in den nat. Wörterbüchern) 328 Dicziunari Rumantsch Grischun (Vorarbeiten) 20; 81; (Einschätzung von Jud, J. und Rohlfs, G., Anm. 3) 29; (S.Pop, Anm. 2) 29; (Charakteristik) 194; (Lücken) 195; (Bündner Sprach- und Kulturg.) 257; (Aufgaben, Richtlinien) 269; (verfeinertes Vorgehen bez. Sachforschung) 271; (vs. Glossaire, Unterschiede bez. Sachartikel) 272; (activités des rédacteurs) 274; (vol. 7, lettre G, observations) 274; (collections, organisation du travail) 274; (und Nationalfonds) 275; (problèmes de morphosyntaxe) 276; (vol.7, outils de travail raffinés) 276; (formation des mots) 277; (emprunts, néologie) 277; (lexique de provenance allemande) 277; (ordinateur, première évaluation) 277; (Bed. für rätorom. Bewegung) 326; (Sprachund Sachkultur) 328; (als Volksbuch) 329; (Bewertung von Hotzenköcherle, R. + Anm. 6) 329; (Deutsch als Begleitund Interpretationssprache) 329; (zu Beginn umstrittene Ausrichtung) 330; (Ausstrahlung als Institut und Archiv) 330; (Schrittmacher für die rätorom. Bewegung) 332; (Sprachnormierung) 333;

(fond. 1579) 156

(Wortbildungslehre, Bed.) 335; (Sprachpflege) 336; (Bed. als Dokumentationszentrum) 337; (Kader, Mitarbeiterstab, Lehrbeauftragte) 338; (und Kant. Nomenklaturkommission) 338; (gesellschaftl. Relevanz der Forschung) 339; (le 1er fascicule sort de presse, 1939) 374; 420; vgl. auch \rightarrow Nationale Wörterbücher Diglossie (und modernes Kommunikationssystem) 190 Diphthong -au-(surselv. Kennzeichen) 305 Discorso funerale (Grabrede) 394 Disentis (possessi del convento nell'Italia settentrionale) 155; (Klosterschule) 418 Dolomitensprache → Zentralladinien Domat-Ems (ténacité linguistique) 136; (betr. Uebernamen) 301 Doppelkonsonanz (ausser -ss-, durch Spescha, P.P. aufgehoben) 350 Doppelsprache (nach Ascoli, G. I. fragwürdiges Gebilde) 189; (und Variabilität) 189 Dorfordnungen 17 Drei Bünde (und rätorom. Selbstfindung) 17; (Freistaat 1512-1797, Karte) 147; (e mondo europeo di allora) 148; (Zerfall, Identität der Rätorom. + Anm. 12) 345 Dunna, dunna va a casa (rätorom. Volksl.) 407 école romanche → Schule Einheitsbestrebungen (sprachl.) 347; (Kant. Erziehungsrat, Vorbehalte dagegen, 1866) 355f; (lösen Nebenwirkungen aus) 359; vgl. auch Fusionssprache, Koine, Sprachvereinheitlichung Einsiedler Interlinearversion 15; (Kommentar, Vergleiche) 108 Eisenbahn (und Fremdenverkehr) 20; (kommende Gefahren) 202; (und Rätorom.) 202 Elektrizität (und Rätorom.) 202 emigrazione engadinese → Auswanderung Engadin (und Surmeir, Verbindung zum Süden) 16; (Abrücken vom ital. Einfluss) 22; (Einwanderung aus Latium?) 36; (Name) 83; (terra di confine con l'Italia) 148; (documenti latini + annot. 7) 149; (giudizio di Clemente da Brescia) 151; (betr. Begriff 'Skiläufer') 222; (Mühe mit dem Begriff viafier) 225; (Benennung aus der Sicht von Domat/Ems) 311; (warum keine sprachl. Einheit?) 344 Entitalianisierung (im Engad.) 225

Ernteschnittgeräte 259 Etruskisch (mit Rätisch verwandt) 11 Etymologie (Versuche von Humboldt, W., von.) 52; (etymol Forschung und Rätorom.) 62; (im Wörterbuch von Pallioppi) 71; (etymol. Versuche an Ortsnamen durch mittelalt. Schreiber) 283 Etymologisten (iron. Einschätzung von Coxe, W.) 286 Europa (e le lingue minoritarie) 166; (linguistic future) 366; (minorities, problems) 366 Exposition nationale de Zurich (égard accru envers les minorités) 374 Fahrrad (und Benennungen) 240 Falce Testa di Turco (Sensenmarke) 262 Fanciulli morti senza battesimo 392 Farbnamen 112 Félibres (of Provence, contacts with Raeto-Romans) 368 Fernsehen, rätorom. (Kommentare auf Interrumantsch) 362 Flurnamen, alträtische 11 Fonds national suisse \rightarrow Schweizerischer Nationalfonds Franken (Volk) 13 Französisch als Schriftsprache (z.Zt. der Revolution wenig verbreitet) 347 Französische Revolution (und Graubünden) 19; (und Sprache) 347 Französische Nationalversammlung (Adresse der Bündner Patrioten, 1790) 28 Freiburg i. Ü. (Université, vue, Miséricorde) 142; (Université et Rhétoromans + note 30) 143; (Universität und Rätoromanisch, Zielsetzung) 293; (Universität betr. Surselvisch) 295; (Lektorat und Dicziunari) 421 Fremdenverkehr (und Rätorom.) 202 Fremdwörter (Ubernahme tels quels) 215; (Abänderung, lautl.-morphol.) 216 Friaulisch (Einschätzung durch Vergerius, P.P.+Anm. 18) 34; (Verhältnis zum Zentrallad.) 57; (Engadinesi in Friuli + annot. 21) 153 Fritzens/Sanzeno (Kultur) 12 Funde, archäologische 11 Fusionssprache (von Bühler, G.A.) 352; (engad. Elemente) 356; Grundsätze) 356; (sursely. Grundmuster) 356; (betr. Lautzeichen tg) 356; (Verbreitungskanäle) 357; (und Politik) 358; (Hebel gegen «schleichende Germanisierung»?) 359; vgl. auch → Einheitsbe-

strebungen, Interrumantsch, Koine, Rumantsch Grischun gallische Stämme (in Rätien) 12 galloromanische Spurenelemente 177 Gefahren (äussere, für das Rätorom.) 21 Gegenreformation (und Sprache) 18 Genève (activité romanche, note 1) 126 Gentilizia 243, 481 ff. Gerber (Handwerk und rätoromanische Terminol.) 271 Gerberei (Buchli/Chur, Caduff/Tavanasa) 271 Germania Romana 172 germanische Lehnwörter (innovative Fortentwicklung) 179 germanische Völker (in Rätien) 13 Germanisierung (Chur, im 15.Jhr.) 10; (Eindämmung im Rheintal) 22; (aus der Sicht von Ascoli, G. I.) 75 Giorno della Purificazione della Madonna (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390 Glockenklang (und Übernamen) 308 Glossare (vulgärlat.-roman.) 14 Glossarium Sentinum (handschriftl. Wörterb., 1658) 213 Grabinschriften, viktoridische (8.Jhr.) 92; (Text und Kommentar) 96 Grammatik der romanischen Sprachen (von Meyer-Lübke, W.) 78 Graubünden (Identitätskrise im 19.Jhr.) 345; vgl. auch \rightarrow Grisons Grauer/Oberer Bund (Karte) 144; (Gebiet, Charakteristik) 304 Grisons (géographie et démographie) 127; (nationalisme italien et fasciste) 372; (et Suisse, impact de la seconde guerre mondiale) 372 Grödnerisch (Charakterisierung durch Hormayr, J., von) 56 guerre (et civilisation, appréciations diverses) 373 Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur (Gartner, Th.) 78 Hausarbeiten (Frauendomäne und Wortbildung) 242 Hebammenbuch (1885, spez. Terminol.) 201 Hengert (tramai = Abendbesuch der Burschen bei den Mädchen) 389 Himmelserscheinungen (splendori maravigliosi nel cielo) 391 Hinterwäldler (und Übernamen) 304 Histen- und Speichertypen 270 Hotsch la baloma (Relikt einer Beschwörungsformel?, Anm. 35) 409 Humanisten, ladinische 18; (und Rätorom.) 31

hymne national (concours pour un nouveau texte, 1936) 374 Identität 10; (Suche nach Identität) 23; (Isolierung und Eigenständigkeit) 100; (Kleinsprache und Identitätsfindung) 416 Idiome (bündnerrom., Herausbildung) 15; (Stabilisierung) 22; (Charakterisierung von Haller, J.) 57; (Gleichwertigkeit) 66; (Bed. für Tradition und Sprachsubstanz) 230; (Ladinisch/Surselvisch, Hauptidiome nach Planta, J.) 285; (schriftspr. Vereinheitlichung) 342; (und Mundart, Spannungsfeld) 344; (Kohärenz in Aussprache und Schreibung) 349; (seit 1919 durch Ligia Romontscha gefördert) 359; (und Mundarten, Quelle für die sprachl. Erneuerung) 359; (short step from vernacular to written language) 368 Idioticon retorumantsch (Vorarbeiten) 81; vgl. besonders → Dicziunari Rumantsch Grischun Igl Grischun Central (Zeitung von Uffer, L., Zielsetzung) 360 Il cavallante e la statua di Sant'Antonio 395 Il cavallo del Padre Ignazio (+Anm. 38) 395Ilg Chiet d'ils Grischuns (Weckruf von Gabriel, L.) 345 Il Grischun (Zeitung, Sprachpflege) 354; (betr. Kantonssprachen) 355 Il Novellist (Zeitschrift, Verbreitung der Einheitsspr.) 357 Incipit-Register (rätorom.Lieder und Volkslieder) 337 Infinitivkonstruktion \rightarrow Sprachgeschichte Innovation (durch dt. Entlehnungen) 189 Innsbruck (Rätoromanistik+ Anm. 51) 50 Inquisizione (vs.edizioni romance) 150 Inschriften, vorrömische 11 Inserate, rätorom. (Entwicklung) 212 Interrumantsch (quale lingua-ponte fra gli idiomi) 165; 359; (Ausgangspunkt und Motivation) 361; (Phase I, Surmeir., mit gemässigter Schreibung) 361; (surmeir. Struktur) 362; (Phase II, System, Gramm.? + Anm. 40) 361; (Grundgedanken) 362; (Titel und Untertitel im rätorom. Fernsehen) 362 Isolierung (fördert Identität) 100 Istoria (von Clemente da Brescia birgt wichtige Informationen) 383 Italiani, parrocci riformati (nei Grigioni, giudizio di Comander) 151 italianisierende Tendenz (durch Pallioppi verstärkt) 71

italianizzazione (dell'engadinese) 148; Kurverein Oberengadin (betr.Gefähr-(ridicolizzata + annot.4) 149; (Libro di dung der Flora, 1884) 218f Celerina 1765, tendenze italiane) 153; L (erhalten) \rightarrow Sprachgeschichte Lab (beim Käsen) → battesimo (Bibbia engadinese di Scuol, 1679, impronta italiana) 153; La chanzun da la sudada rumantscha italiano (nozione prima del Risorgimen-(1940, par Rauch, M.) 375 to) 146; (contributo alla letteratura ro-Ladinia e Italia 84f (+Anm. 133); (polémancia) 146; (influsso in Surset) 163; mique entre linguistes italiens et suisses (e poeti romanci) 166 + note 17) 133 Italienisch (Einschätzung durch Decurladinisch tins C. usw.) 22; (erste Einführung als Terminus) 57 (in engad. Inseraten, 19.Jhr.) 212 Ladinisch/Surmeirisch (vs. Surselvisch) 105 italienische Linguisten Ladinisch/Surselvisch (1917, und Rätorom.) 84 (Hauptidiome nach Planta, J.) 285 Journalismus (Rückgriff auf Suffixe) 240; Landnahme (und Lehnwörter) 187 (sprachl. Meisterung neuer Entwicklun-Landolfi (tipografia di Poschiavo, libri romanci) 150 gen) 240 Jugend (und Rätorom. z. Zt. von Spescha, language (idealistic view) 366; P.P.) 348 (rational view) 366; (and society, mutual penetration) 366 Kaiserlatein (Spuren) 13 Kanton Graubünden (und Rätorom.) 24 langue maternelle Kapuziner, it. (und Schreibungsvielfalt + (appréciation de Spescha, P.P.) 139 Anm. 10) 344f; vgl. auch→ cappuccini langue rhétoromane Kelten (Eindringen in die Alpen) 36 (difficulté du maintien) 131 Keltisch (Grundlage des Rätorom.?) 42 Latein (als Urkundensprache im Oberen-Kinder → battesimo gadin) 17; (besondere Ausformung in Kinderverse (und Ubernamen) 308 Rätien) 98; (Modell für Sprachausbau, Kirchenbräuche, Volksglaube 392ff nach Bifrun, J.) 198; (und Rätorom. im Kirchenpatrozinien, lateinische 13 Gymnasium) 418 Kirchensprache (Einheitlichkeit) 13; 113 La Tène (Kultur) 12 Kirchweihe (Dedicazione delle chiese) 392 Latinität (Rätien als Vorposten) 92 Kleinsprache und Identitätsfindung 416 latinité (défense) 126 Kloster Disentis (Franzosenbrand und Lautzeichen tg (in der Fusionssprache rätorom. Schriften) 50; (Besitztum in von Bühler, G.A.) 356 Norditalien) 155; (Klosterschule) 418 Lavorare il venerdì 394 Klöster (8./9.Jhr., Einfl. auf Kultur) 115 Lega Grigia (e Stato di Milano, Spagna) 155 Knabenschaften (und Kommandospr. + Lehngut, deutsches (volkstümlich) 189 Anm. 34) 216f; (Spottlieder auf das Lehnwörter (germanische, neue Bedeuschöne Geschlecht) 308 tungen) 179; (nach Regionen verschie-Koine, rätorom. (von Planta, J.) 38; den) 186; (und Landnahme) 187 (erste rätorom. Autoren) 343 Leponter (nach Tschudi, Ae. im Tujetsch Kollektiva → Sprachgeschichte und Medel) 283 Kommandosprache Lepontisch (Relikt?) 239 (und Rätorom. + Anm. 34) 216f letteratura romancia Konjugation → Sprachgeschichte (e contributo italiano) 146 Konnotation, semant. (verhindert Lex Romana Curiensis (ca. 850) 14 Neuschöpfung) 243 L'jarva de sontga Margriatha Kontinuität, fehlende (surselv. Sage) 400 (beim Sprachausbau) 217 liberté (dans la chanson, 1684) 138 Konzilien (Erlasse betr. Volkssprache) 14 Libro di Celerina Krankheiten (Masern) 389; (1765, tendenze italiane) 153 (Pestepidemie) 394 Lied der Schamser Braut (im Engadin) 407 Kultlandschaft 416 Ligia Romontscha (Gründung und Kultur (und Sprache, Verhältnis) 182; Bemühungen) 22; (Vorarbeit für mino-(materielle, und Sprache) 187 ritäre Anliegen) 24; (Sprachplanung Kulturgeschehen (Verkammerung) 10 seit 1938) 203; (praktische Wörter-

bücher) 206; (avischinaziun, sprachl. Mittelschulen Annäherung + Anm. 41) 362 (und Romanischunterricht) 362; 418 Mossaveias (seit 1949) 206 lingua furlana Mundart (Monographien) 21; (giudizio di Vergerio, P.P.) 150 (Aufnahmen am Ort, durch Walter, F.) 58; lingua letteraria (unità mancata) 165 (Forschung in der Schweiz, Neubewer-Literatur (politisch-geschichtl. geprägt) 17; (Übersetzungen) 19; (erste Entfaltung) tung, Anm. 5) 328 Münstertal (Übernamen) 299 21; (durant la guerre, préoccupations Nahrung (Übernamen) 321 patriotiques) 375 Name (Bedeutung und Vorbedeutung) 295 Livre des Toponymes rhétiques (1940) Namen, eponymische 106; 376; vgl. auch → Rätisches Namenbuch lat.(christl. Tradierung) 106; Lombardisch (aus der Sicht Bifruns) 296 (noms romanches, camouflés à l'alle-Lucomagno → Lukmanierpass mande) 126; (nomi di famiglia e di luo-Lugnez (statuts de 1457 et origines rogo, italianizzazione) 148; manches) 137; (Übernamen) 306; (Gentilizia) 243, 481 ff. (Übernamen+Anm. 36) 307; Namengebung, lateinische 13; (Altlugnezisch, syntakt. Relikte) 401 (Grundsätzliches) 298; Lukmanierpass (gleiche Muster im Alpengebiet) 298; (Ottoni, Barbarossa, Staufen) 154; (formale Elemente) 299; (Bed. als Nordsüdübergang) 306 (aufgrund sprachl. Eigenheiten) 307; Lumnezia → Lugnez (Surselva vs. übriges rätorom. Gebiet) 308; Lungaig da la Ligia Grischa (mittels Suffixen, in der Surselva (Ausdehnung, Geltung) 344 selten) 308 Lungatg da litteratura Namenstruktur, spätröm. (nach Spescha, P.P.) 348 (in Rätien bewahrt) 106 Madrisa (Fänggin, Sage) 402 Namen und Übernamen (Bündner Ober-Magie 390; (Beschwörungsformel) 409 länder) 292; (Mikrostrukturen) 307 Magna Charta (of Graubünden, 1794) 369 Napoleon Bonaparte Mäharbeit, Mähder (Morissen, Fotos) 263 (und Graubünden) 29 Mailand (Erzbistum) 13; Nation, schweiz. (und Rätorom.) 345; vgl. auch → Milano schweiz. (und gemeinsame Sprache, Mainz (Erzbistum) 13 Idee eines Italieners) 346; Margaretha-Lied vgl. auch \rightarrow naziun (vs. Betruf der Sennen) 408 Nationalbibliothek, französische Mediävisten 37 (rätorom. Bücher) 44 Medicina popolare 391 Nationale Wörterbücher (Sachlexika?) Melaun (Kultur) 12 268; (colloque à Neuchâtel 1979) 275; Methode, omnikomparatistische 11; (expertise de Paul Imbs 1983) 275; komparatistische 37 (relève universitaire) 275; Milano (Einschätzung von Sonderegger, S.) 327; (conoscenza della gente romancia) 155; (und Öffentlichkeit) 327; (ediz. di libri romanci) 156 (kulturpolit. Bed.) 328 Milchverwertung nazionalità, piccole (evoluzione, nach Ve-(im Oberengadin, 16.Jhr.) 31 gezzi-Ruscalla) 161 Minderheiten 10; (Aufwertung) 24; Nationalsprachen, neulat. (Abb. 2) 94 (komplexe Problematik) 25; naziun grischuna 348 (betr. Belastbarkeit) 26 Negation (Uebernamen) 311, (Abb. 4) Missione Retica (avvento dei cappuccini di Brescia) 151; Neologismen → Neuschöpfung. vgl. auch → cappuccini, Kapuziner Neuschöpfung 24; (Problematik) 194; Mithridates (Rätorom. im Sprachver-(und Mundartforschung) 194; (wissengleich) 31; schaftl. Interesse) 194; (prakt. Bedürf-(5 rheinische Varianten des Vaterunser) 39 nisse) 196; (Quellen für Wege und Um-Mittelbünden wege) 197; (bei Carigiet, B.) 200; (Sur-(ohne sprachl.-kultur. Zentrum) 360 selva, um 1900) 206; (und Karikatur)

210; (Begriff) 211; (Wesen und Entwicklung) 211; (Wege, Schwierigkeiten) 213; (Phasen, Schematik) 214; (hemmende Faktoren) 216; (Revalorisierung, neue Bed.) 216; (spontane) 216; (komplexe Schicksale + Anm. 37) 224; (Einigung oder Trennung) 225; (Gefahren) 228; (unsichere Bewertung durch Wörterbuchredaktoren) 238; (gemeinsame bündnerrom. Lösung durch Lehnw.) 243; (ungewisse Prognosen) 245; (Wege) 334 Neutra auf - US → Sprachgeschichte Nidwaldisch/Sutsilvan (+Abb. 1) 294 nomi di famiglia e di luogo (italianizzazione) 148 noms romanches (camouflés à l'allemande) 126 Nord-Süd-Gefälle (Verhalten der Rätorom. gegenüber dt. Modellen) 245 Norweger (Pioniere des Skilaufs) 221 Nossadunna dalla Glisch (Wallfahrtsort) 416 Nouveau Testament (engadinois, trad. de Bifrun, J.) 137 Oberengadin (vs. Surmeir/Sursés) 16; (introduzione dell'italiano, Versuch 1751) 154; (Kurverein 1884 betr. Flora) 218; (betr. Getreideanbau) 301; (Übernamen) 301; (im 19. Jhr. in der Sprachbewegung führend) 358 Oberengadinisch (Einschätzung von Rausch, Fr., 1870, Anm. 96) 71 Oberengadinisch/Puter 294; (Abb. 1) 312 Oberhalbstein (sprachl. Emanzipation) 360 Oberhalbsteinisch/Surmiran (quale parlata-ponte?) 165; 294; (Abb. 1) 312 Oberländer (Witze, Ursachen) 303; (im Engadin) 306 Oberländisch/Obwaldisch/Sursilvan → Surselvisch Obersaxner 297; (Abb. 8) 319 Odissea (in latino, Lemnio, S.) 149 oratio dominica (Vaterunser) 32; vgl. auch → Mithridates Orbis romanus (Abb. 1) 93 Orthographiereform (von Spescha, P.P., Grundgedanken) 349 Ortsadverb (und Übernamen 300; 311; (Abb. 5) 316 Ortsbezeichnungen (rätorom., in mittelalt. Urkunden) 17

Ortsnamen, tirolische (und Spescha, P.P.) 50; (urk. Formen und Schreibung) 102; rätische (Anziehungskraft) 282; (zur Zeit der Viktoriden und Karolinger) 283; und Karte (nach Spescha, P.P.) 287; Bündner (und Etruskisch) 288 Ortsnamenforschung (aus der Sicht von Steub, L.) 289; (Parmentier, Th.) 289 Ostgoten 13 ostgotisches Reliktwort (tschadun 'Löffel') 115 Partikeln → Sprachgeschichte Passiv → Sprachgeschichte Patrioten (für und wider Rätorom.) 19; (Adresse an die Franz. Nationalversammlung) 28 Paun Palus (Lied) 302; (als Speise) 302; (etymol. Streit) 302 paysan montagnard (gain de prestige durant la seconde guerre) 374 Perfekt, historisches → Sprachgeschichte Perfektpartizip → Sprachgeschichte Personalpronomen (und Übernamen, individualis. Charakter) 299; (Abb. 3) 314 Personennamen, rätische (Vergleich mit Nordit.) 106f peste (Pestepidemie) 394 Pfarrer und Volksmedizin (16. Jhr.) 390; Pflanzenregister, rätorom. 219 Philologen (iron. Einschätzung von B. Arpagaus, tgigiaderas filologicas «philologisches Geschmeiss») 354 Philomela (1684, betr. Schnitter Tod) 264; (betr. Sense) 264 Plagen (Maikäfer) 385; (Engerlinge) 387 Pluralzeichen -s → Sprachgeschichte poeti romanci (e tradizione letteraria italiana) 166 Polemik (mit ital. Linguisten und Wissenschaftlern) 21; (+Anm. 133) 84f population (recensement de 1944) 374 Possessivpronomen → Sprachgeschichte predicatori italiani (non graditi nelle Tre Leghe) 151 Presse, rätorom. (seit 1836 + Anm. 27) principe territorial (raté 1938) 376 Profane Bräuche 392 Progressisten (für und wider das Rätorom.) 45 Pronomen → Sprachgeschichte Provençals and Raeto-Romans (similarities, differencies) 368

Provenzalisch (Sauerteig der neulat. Sprachen) 43; (Provenzalisch-Rätoromanisch, Wortliste) 44 Provinzen, römische (sprachl.-kulturell verschieden) 97 Puntota (Sprachgrenze zwischen Oberund Unterengadin) 344 Purificazione (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390 Purismus (bei Neuschöpfungen, Beispiele) 210; (gemässigter) 337 quarant'ore (Vierzigstündiges Gebet) 394 Questione ladina (Anm. 133) 85; (+ note 17) 133 Raetia Prima (mit Chur) 13; (Germanisierung) 14 Raetia Secunda (mit Augsburg) 13; (Germanisierung) 14 Raetoromanische Grammatik (von Gartner, Th., 1883) 77 Räter, Sprache 11 Rätien, altes 11; (frühe Orientierung nach Norden und Westen) 13; 175 Rätische Kapuzinermission (der Patres von Brescia) 18; (Chronistik) 382; (Einschätzung ihrer Bed. durch Clemente da Brescia) 382; vgl.auch \rightarrow cappuccini, Kapuziner Rätisches Namenbuch 20; (und J.U. Hubschmied) 29; (Materialien, Spezialbibliothek) 338; (Bd.II, Etymologien) 290 Rätolatein (Abweichung vom klass. Latein) 95; (Typologie?) 101 Rätolateinische Schriften 14; (Urkunden, veröffentl. durch Planta, R., von) 82;

(Urkunden, betr. Lautentwicklung) 103 Rätoromanisch (germanische Prägung) 14; (Struktur) 14; (Anfänge) 15; (Zweifel an kommunikativer Eignung) 19; (Verwandtschaft mit Zentralladinisch und Friaulisch) 20; 54; (lombardische Mundart?) 21; 84; (Nationalsprache, seit 1938) 22; (ausbaufähige Sprache) 23; 124; (an Hochschulen) 24; (und Sprachforschung) 28; (Matrix für die neulat. Sprachen?) 36; (zur Benennung, bes. Anm. 46) 47; (Idiome, Charakterisierung von Haller, J. Th.) 57; Klassifizierung durch Diefenbach, L.) 59; (Schriftsprache, nach Diefenbach, L.) 59; (sprachl. Eigenheiten, nach Diefenbach, L.) 60; (bedeutungsvoll für die Sprachgeschichte) 62; (nach Diez, Fr.

keine Kultursprache) 62; (eigenständige Sprache, nach Fuchs, A.) 63; (=Mittelromanisch, nach Fuchs, A.) 63; (Dilemma zwischen Pflege und Verzicht) 66; (Mundarten, Gesamtdarstellung) 73; (Begriff) 95; (= Westromanisch) 103; (Alträtoromanisch) 105; (Nähe zum Lat.) 110; (Verwandtschaftsgrad mit anderen neulat. Spr.) 111; (lautl.-formale Nähe zum Lat.) 116; (faits linguistiques importants) 128; (romancio letterario, influssi lombardi) 149; (cosiddetta ristrettezza della lingua) 150; (romancio, giudizio dei cappuccini) 157; (Wortvergl. mit Ital., 1744) 199; (Sprache, Absenz in wichtigen Bereichen) 217; (abstrakter Begriff) 230; (Idealbild um 1906) 337; (Dokumentations- und Studienzentrum, Vorschlag) 339; (romaunsch da Cuira, Bonifaci 1601) 343; (Krise um 1800 + Anm. 14) 345; (und nationalstaatliche Integration) 345; (Vorschlag als Umgangssprache für die Schweiz) 346; (und Diaspora) 362; (romansh, elementary school, difficult task) 370; (pendant la seconde guerre mondiale) 372; (minorité, quête d'une formule magique de sauvegarde) 376; (als Forschungsobjekt) 422 Rätoromanische Chrestomathie 20 Rätoromanistik (Innsbruck, Anm. 51) 50 Rätus (Geschichte von) 36 Rechtsquellen, rätorom. (Exzerpte und Auswirkung auf DRG) 272; (Herausgabe, urspr. Ziel) 272 Rechtsterminologie, römische 182 Rechtswesen, germanisches 14 Redensarten (Sanctus, sanctus, üna pulenta!) 164; (Sega il Daniel) 389; (Hotsch la baloma!) 409 Reform, orthograph.-orthoep. (von Spescha, P.P.) 349 Reformation (und Sprache) 18 reggimento svizzero (al servizio del Papa) 159 Regionalsprachen (wissenschaftl. Einschätzung) 236; (vs. Einheit) 342 Regularisierung der Sprache (nach Spescha, P. P. und Auswirkungen) 350 Relikt, «lepont.» (betr. grein) 239 Reliktwörter (in den Alpenmundarten) 84; (Bündelung von Relikten, nach AIS) 111 Renaissance rhétoromane 140 Retèide (epopea latina di Lemnio, S.) 149

Rezia (fondation d'une société d'étudiants romanches à Fribourg) 143 Rhabanus Maurus

(Erzbischof von Mainz) 14

Rhaeto-Roman

(test case for minorities) 366; (geographical situation) 367; (linguistic situation) 367; (conscious fostering and guidance since the reformation) 368; (modern and differentiated medium) 368; (fundamental change in socio-economic conditions) 369; (advantages of his plurilingualism) 370; (and German-Swiss) 370

Rhétie (avant-poste de la latinité) 134; (extension) 135; vgl.auch → Rätien Rimedi superstiziosi (Volksmedizin) 390 Rimini - La Spezia, wichtige Sprachgrenze (Abb. 4) 104; 119

Risorgimento (und Rätorom.) 21; (ufficiali e soldati grigioni) 159

romanche → Rätoromanisch

Romanches (contacts avec les Ladins du Tyrol depuis 1954) 128

romancio → Rätoromanisch

Romandie (rapprochement difficil) 126 Romania (kultur. Gesellschaft) 418

Romania (zu Beginn des 3. Jhr., Abb. 1) 93; (sprachl. Aufbau um 1000, Abb. 2) 94; (Gliederung aufgrund lautl. Differenzierung) 104; (Gliederung West-, Ostromania) 119

Romania Germanica 172

Romanisch

(Matrix für die neulat. Sprachen?) 36 Romanischbünden (Dreiteilung) 17; (vs. Zentralladinien, sprachl. Verhältnis) 54; (Bündelung von Relikten anhand AIS) 111; (als Sprachhort) 175; (Sprachlandschaften) 294, (Abb. 1) 312

Romanisches

(aus Clemente da Brescias «Istoria») 385 Romanisierung (Anfänge) 12; (gefördert durch Alemannen) 13; (vom Frankenreich her) 13; (chronol. Verlauf) 98, 100; (über versch. soziokulturelle Kanäle) 98; junge (Verhalten vs. Alemannen) 183

Ranale) 98; junge (Verhalten vs. Alemannen) 183
Romanistik (in Zürich) 418
Romansh → Rätoromanisch
romaunsch da Cuira → Rätoromanisch
Rumantsch Grischun (Einschätzungen) 25;
(Vorgeschichte) 342; (Lehren aus der
Vorgeschichte) 347; (und Literatur) 357;
(new common forme of Romansh) 368

s, auslautend

(im Rätorom./Surselv. erhalten) 116; (früher Schwund in der Romania) 119 S. Sebastiano/Zernez (chiesa, ca.1635) 388 Sache-Wort-Bezug «Sense» → Sense Sachforschung (Beitrag DRG an

Deutsch- und Italienischbünden) 257
Sage (Crocefisso brutto) 163; (conc. sacrestano di Bivio) 164; (Cavalcata d'uomini neri) 391; (Il cavallo di Padre Ignazio) 395; (Il cavallante e la statua di Sant'Antonio) 395; (L'jarva de sontga Margriatha) 400; (zum Thema Verkleidung) 403; (betr. Madrisasage) 403; (Verödung der Alp) 403; (betr. Schweigegaben) 403; (verfluchte Alp + Anm. 16) 404; (und St.Margaretha-Lied) 404; (von der Sage zum Märchen und zur Ballade) 408

Saggi ladini 73

S-chet Rumantsch I (1919-22) 206; S-chet Rumantsch II (ab 1941) 206

Schreiber, mittelalt.

(etymol. Versuche an Ortsnamen) 283 Schreibung, italianis. (im Engadin, Auswirkungen) 199; (und Aussprache, franz., Auseinanderklaffen) 349

Schreibversuche, erste rätorom. 108 Schriftsprache (einheitliche) 10; 25; (Voraussetzungen, Entstehung) 17; (Versuch von G. A. Bühler) 20; (Anfänge bis zum 19.Jhr.) 343ff; surselv. (durch konfession.Positionen gebremst) 344

Schulbücher

(Mitte 19.Jhr. und Schreibungen) 353; (19.Jhr. und Einheitsspr.) 357; (Inhalt wichtiger als sprachl. Einheitsbestrebungen) 358

Schule, rätorom. 19; (école romanche, complexité des données) 143; (Lehrmittel und zeitgemässe Sprachkultur + Anm. 13) 335f; (Volksschule und Rätorom., 19. Jhr.+ Anm. 26) 352

Schweigegaben (in der Sage) 403; 405 Schweiz (wirtschaftl.-soziale Umwälzungen und Auswirkungen) 294

Schweizer Armee

(und Rätorom + Anm. 34) 217

Schweizergarde, päpstliche (Schwur auf Rätorom. + Anm. 2) 342

Schweizerischer Nationalfonds (et Dicziunari Rumantsch Grischun) 275; (Nationale Wörterbücher) 326 seconde guerre mondiale (impressions personnelles) 372 Sega il Daniel (bivian. Redensart, Erklärung) 389 Selbstfindung, sprachl. (Ziel, gemeinsame Anstrengungen, nach Spescha, P.P.) 348 Sense (Sache-Wort-Bezug) 257; (und Kulturlandschaft) 258; (und Pfändung) 258; (Ernteschnittgeräte, Zeichnungen) 259; (Terminologie) 260; (vs. Sichel, Vorteile) 260; (Sensenmarken) 261f; (Sensenblätter, weitere Verwendung) 261; (Sensenhändler, aus dem Montafon) 261; (Sensenblatt, Wahl und Prüfung) 262; (Sensen- und Wetzsteinverkäufer aus dem Piemont) 262; (Mäharbeit, Fotos) 263; (in der Lit.) 264; (als Abgabe in rätolat. Urk.) 264 servizi militari esteri (e coscienza romancia) 159 Sichel (Zeichnungen) 259, 260 Skandinavien (Forschung des Rätorom. + Anm. 14-15) 32 Skiläufer (umschreibende Benennungen) 222 Skriptaforschung (interdiszipl. Zusammenarbeit) 101 Società Retorumantscha (Gründung) 20; (um 1900) 205; (und Selbstbesinnung, 2. Hälfte 19.Jhr.) 332; (Gründung 1863 + Anm. 31) 355; (Abkehr von Bühler, G.A.) 359f Solidarisierung (schweizerische, mit den Rätorom.) 24 sontgaclau (Santiklaus, Brauchtum) 417 Sopraselva → Surselva sopraselvano → Surselvisch Speisen (als Benennungsmotiv in Übernamen) 301 Spezialsprachen (Handwerker+Anm. 9) 196 Splendori maravigliosi nel cielo (Himmelserscheinungen) 391f Sprach- und Kulturbewegung (Anfänge) 20; (Umwälzungen, neues Verhalten + Anm. 5) 294 Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz 84 Sprachatlas der deutschen Schweiz (Aufn. in Hospental, 1951) 268 Sprache (und Glaube)18; (und sozialer Wandel) 20; (rätorom., Charakter, nach Diefenbach, L.) 61; (im Alpenraum,

wachsendes Interesse) 123; (Wandel

und Neuschöpfungen) 196; (dialekt. Ei-

genheit, Reimsilbe, betr. Übernamen) 320; (Suffigierung, betr. Übernamen) 320; rätorom. (modernes Verständigungsmittel) 333; (betr. Sinn und Funktion) 353 Sprachen, neulat. (Einteilung durch Diefenbach, L.) 59 Sprachencharta (sprachl.-kulturelles Wohlverhalten) 25 Sprachgebiete (rätorom., Dreiteilung) 16; (Karte) 16; (Abb. 1) 312 Sprachgeschichte (alphabetisch geordnet): Abstrakta (beeinfl. durch Kirchenund Rechtsspr.) 187; (dt. auf -sein, -heit, -keit, wiedergeg. durch -esser) 246; (dt. auf -wesen, wiedergeg, durch Adj./Subst. + -esser) 246; (Widerstand gegen solche Bildungen im Engadin) 247; Adjektiv (Syntax im Surselv.) 121f; Adjektiv/Partizip Perfekt (Flexion im Surselv.) 122; Anpassung, lautliche (durch Suffixierung) 179; AU (event. Regression \rightarrow O im Lat.) 116; (Diphthong, lat., im Surselv. und Untereng. erhalten, vgl. Abb. 7) 116f; (lat., Entwicklung in der Romania, Abb. 8) 118; (surselv. Kennzeichen) 305; 307; Bejahung (Übernamen) 311; Deklination (-A/ -ANE, -O/-ONE) 121; Doppelkonsonanz (ausser -ss-, durch Spescha, P.P. aufgehoben); Futur (Neugestaltung mittels VENIRE+AD+Infinitiv) 123; (synthetisches Fut. bei Bühler, G.A.) 356; *Infinitivkonstruktion* (gnir/ir a + Infin., im St.Margaretha-Lied) 406; Kollektiva, rätorom. 60; (im Rätorom. ausgeweitet) 123; Konjugation (unregelmässige und Rätorom.) 63; (Verben lat. Herkunft) 112; (-s als Kennzeichen der 2. Ps. Sg. und Pl.) 116; (Verhältnis -ire/-are bei Entl.) 186; (bündnerrom. Konjug.) 420; L (erhalten in best. Konsonantenfolgen) 116; Neutra auf -US (im Surselv.) 116; Ortsadv. (Übernamen) 311, (Abb. 5) 316; Partikeln, rätorom. (Zusammensetzung) 60; Passiv (Neugestaltung mittels VENIRE + Part.Perf.) 123; Perfekt, historisches 123, (bei Bühler, G.A.) 356; Perfektpartizip (schwache Konjugation

im Surselv.) 122; Pluralzeichen -s (Cha-

rakteristikum des Rätorom.) 307; Pos-

121; Pronomen (und Kasusdifferenzie-

356; Suffixe vgl. s.v.; Syntax (rätorom.,

dt. beeinflusst) 60; (und Morphosyntax,

rung) 122; unbetonte (bei Bühler, G.A.)

sessivpronomen (Syntax im Surselv.)

Neuland) 236; U (langes, lat.; Entwick-Suffixwechsel (Gründe) 241; lung in der Romania, Abb. 3) 99; vela-(infolge semant. Unterscheidung zu weres -g (und Interrumantsch) 361; Vernig eindeutig) 242; neinung (Übernamen) 311, (Abb. 4) Suisse rhétoromane 315; Verschlusslaute, intervok. (Sonori-(défense de la latinité) 126 sierung in rätolat. Urk.) 103; w, inter-Superstizioni 390 vok. (Übergang zu -g-) 185; Zweikasussurmiran → Oberhalbsteinisch system (Spuren im Rätorom.) 120 Surselva Sprachkontakt (Forschung) 172; (Kom-(und Sutselva, Oeffnung nach Norden) plexität) 173; 16; (und Sutselva, Sprachgrenze) 16; (Einbezug der hist. Dimension) 174; (legami particolari con l'Italia) 154; (methodische Anforderungen) 190 (bez. Begriff 'Skiläufer') 222; Sprachleben und Sprachwissenschaft (und Surmeir vs. Engadin betr. Be-(Einschätzung von Toepffer, R.) 310 jahung) 300; (Lage und Selbstverständ-Sprachpflege (in Romanischbünden, genis) 303; (Namenlandschaft) 303; (Gliewandeltes Klima) 247 derung nach Talschaften) 304, (Abb. 7-Sprachplanung 24; (unabdinglich) 174; 8) 318/319; (Übername aus der Sicht (Akademie, rätische) 203; (Uniun dals von Lantsch) 311 Grischs, Anstrengungen ab 1917) 205; Surselvisch (frühestes schriftl. Doku-(schwierige, Eigenständigkeit/Moderment) 17; (ursprünglich Keltisch?) 36; nität+Anm. 12) 333f (Einschätzung von Spescha, P.P.) 47; Sprachschöpfung (in Romanischbün-(sopraselvano, influsso in Surset) 163; den+Anm. 7-9) 196; (fehlende Konti-294, (Abb. 1) 312; (Sprache der Cadi im nuität) 217; Zentrum von Speschas Reformen) 351; (und Planung + Anm. 9) 333(und Surmeirisch, seit 1867 am Lehrer-Sprachvereinheitlichung seminar) 353; (vs. Surmeirisch) 417; (Kohärenz, Durchsetzung) 357 (Dachsprache für Sur- und Sutselva, Sprachverhalten (Voreingenommenheit) 173 Präsenz im Surmeir) 360 Sprachwissenschaft (und Rätorom.) 19; 27ff; Surset (valle aperta verso sud) 162; (und Kleinsprache) 339 (situazione linguistica nel Seicento) 163 Stai si, Gion Paul da Flem, stai si... Sutselva (sprachl. Abschottung von der (Volkslied) 407 Surselva) 360 St.Margaretha-Lied (Eindruck, Stellen- $Syntax \rightarrow Sprachgeschichte$ wert) 398; (Entstehung) 398; (mutmass-Tageszeitung → Zeitung liche Datierung) 399; (christl. Elemen-Taufe → battesimo te) 399; (vs. Einsiedler Interlinearver-Tellotestament (765) 14 sion) 399; (lit. Text) 399; (Charakter der Terminologie, rätorom. (betr. Eisenbahn, zwei Versionen) 400; (Quellen, konsti-Wunschdenken und Realität) 226; tutive Elemente) 402; (und Madrisasa-(betr. Bauernhaus) 270 ge, teilw. ident.) 403; (vs. surselv. Saterritoire romanche gen) 404; (Verbreitung und Umfor-(et régions linguistiques apparentées) 128 mung) 405; (gesteigerte lit. Effekte in Territorialprinzip der engad. Version) 406; (Entstehung (erwünscht, jedoch umstritten) 25; im Raum um den Kunkels) 411; (Folge-(principe territorial raté, 1938) 376 rungen) 411 testament linguistique St. Moritz (de Pult, Ch., 1940) 374 (Jugend und Wintersport, Foto) 220; Theokratie (in Churrätien und sprachl. (betr. Ubernamen) 302 Eigenständigkeit) 176 Strafgesetze des Bischofs Remedius 14 tipografia (Landolfi + annot. 11) 150 Strassburger Eide Tirol (rätorom. Ortsnamen) 50 (Vergleich mit Rätorom.) 36; Tirolismen 186 (Text von 842, Auszug+Anm. 27) 38 Topographie (und Übernamen) 320 Streitereien, linguistische (mit festem Ritual) 228 Toponomastik (Einbezug von Nachbargebieten) 82 Streitschriften (relig., 16. Jhr.) 18

Suffixe \rightarrow 485

Totenvolk → Cavalcata d'uomini neri

Tourismus (und Sprache) 20; (Expansion und Rätorom.) 23 Tre Leghe → Drei Bünde Trun («Nus da Trun», Wir-Gefühl) 416; (Dorfmundart und Surselv. der Cadi) 416 Tut far regular (nach Spescha, P.P.) 350 Übernamen (Bündner Oberländer) 292; (von den Nachbarn bestimmt) 298; (Differenzierung durch sprachl. Merkmale) 299ff, 311, 315, 316, 320; (Ortsadverb) 300; 311, (Abb. 5) 316; (Hinterwäldler) 304; (Bildungsweisen und Benennungsmotive) 307, 320, 321; (und surselv. Dörfer) 307, 320, 321; (beschreibende, redende Vergleiche) 308; (Glockenklang) 308; (aufgrund phys. und moral. Eigenschaften) 308; (und Kinderverse) 308; (zoomorphe Anspielungen) 309; Bejahung 311; Verneinung 311, (Abb. 4) 315 umanesimo barocco 157 umens litterai (nach Spescha, P.P.) 350 Umwälzungen (wirtschaftl.-soziale und Auswirkungen) 294 Union latine suisse 132 Uniun dals Grischs (Sprachplanung ab 1917) 205 Université de Fribourg (ouverture au romanche) 132; (nouveau départ pour le romanche) 143 Unterengadin (Schwierigkeiten mit surselv. viafier) 226; (Einwohnernamen, Neck-, Schimpfnamen+Anm. 6) 295 Unterengadiner (vs. Davoser) 296 Unterengadinisch/Vallader 294, (Abb. 1) 312 Unterrätien (sprachl. verwandt mit Mittelbünden und Engadin) 15 Urbewohner (Erkenntnisse von Christmann) 41 Urkunden, tirolische (und Lehnwörter im Engad.) 186 Urkundenschreiber (und sprachl. Unsicherheit) 102 Val Müstair (Übernamen aus der Sicht des Engadins) 311 verfluchte Alp (Sagenmotive + Anm. 16) 404 Verkleidung (in der Sage) 403 Verkündigung, evangelische (Einwirkung auf den Wortschatz) 180 Verneinung (Übernamen) 311, (Abb. 4) 315 Verödung der Alp (Ursache) 403 Verschlusslaute → Sprachgeschichte

Verwaltungssprache (Einwirkung auf Bildungen mit -esser) 246 Verwandtschaftsnamen 112 Viaggi ladini (Gartner, Th. über seine Sprachaufnahmen) 77 Vierzigstündiges Gebet (quarant'ore) 394 vino di San Giovanni (Johannesminne, relig. Brauchtum) 393 Vinomna/Rankweil (mittelalt. Gerichtsstätte) 14 vocabulaires nationaux \rightarrow Nationale Wörterbücher Völkerschaften, vorrömische (Einwirkung auf das Lat.) 98 Volkskundliches (aus Clemente da Brescias «Istoria») 390; (Lavorare il venerdì) 394; (nove persone nell'Arca di Noè) 395; Betrufe 409, 410; (Scheibenschlagen) 417; vgl. auch → Brauchtum Volkslied (canti religiosi in quattro lingue) 157; (Incipit-Register) 337; (Zahlensymbolik) 400; (Wanderung innerhalb Romanischbündens + Anm. 25) 407; (Calger vev 'ina miur) 407; (Dunna, dunna, va a casa) 407; (Lied der Schamser Braut, im Engadin) 407; (Stai si, Gion Paul da Flem, stai si ...) 407; (wanderndes, Eigenschaften) 408 Volksmedizin (17. Jhr.) 390/391 Volkssprache (erstes Erscheinen in Randbereichen) 108 Vulgärlatein (vs. Rätoromanisch) 92; (Begriff) 95 w, intervok.(Übergang zu -g-) 185 Wald (und Bergbau) 188 Wallfahrtsort (Disentis, 1581) 156; (Ziteil, 1580) 162; (Maria Licht, Trun) 416 Walser (aus der Sicht von Bifrun) 296 Walserdeutsch/Westalemannisch 294, (Abb. 1) 313 Wartauer (vs. Balfrieser+ Anm. 14) 297 Welches (du VIIIe siècle, diverses appréciations) 135 Wintersport (und Rätorom.) 219 Wortbildung (anhand der bündnerrom. Zeitungsspr.des 19./20.Jhr.) 236; (im Wandel, Ursachen, Beispiele) 241 Wörterbuch (von Carisch, O.) 65; (Sinn und Bedeutung, nach Carisch, O.) 67; (von Pallioppi, Neuerungen und Schwächen) 70; (DerDieDas 1744, Beispiele) 199; (linguistisches, Anforderungen) 268; (knappe oder breite Darstellung?) 269; (und Sachlexikon, schwierige Verbindung) 272; (Lesbarkeit, Zu-

gang) 329; praktische Wörterb. (schriftspr. Annäherung) 362; rätorom. Wörterb. (und angewandte Forschung) 421 Wörtersammlungen, handschr. (Stand, Ertrag) 199; (Glossarium Sentinum, 1658) 213 Wortgut, gefestigtes (bleibt unverändert) 241 Wortschatz, rätorom. (Charakterisierung von Ascoli, G.I) 73; (archaische Züge) 110; (Beurteilungskriterien) 110; (Affinität mit den arch. Teilen der Romania) 111; (bäuerlicher, und Sprachausbau) 217; (Beobachtungen anhand Zeitungslit.) 238 Wortschöpfung → Neuschöpfung Zahlensymbolik (im Volkslied) 400 Zeitung, rätorom. 19; (spracherneuernde Funktion) 197; (und Eisenbahnterminol.) 204; (Inserate und Neuschöpfungen) 212; (Tageszeitung, Auswirkungen) 218;

(Zeitungssprache, Bedeutung) 237;

rätorom. (Aufkommen mit dem Natio-

nalstaat) 241; (und Sprache) 353; (traditionelle bzw. progressive Haltung) 354; (liberal-konservative Blätter fördern Idee der sprachl. Einheit) 354 Zentgrenzen (Verwaltungsgrenzen) 15 Zentralladinien-Rätien (Zentralladinisch näher dem Engadinischen) 51; (Zentralladinisch und Jesuiten) 55; (Grödnerisch, Charakterisierung durch Hormayr, J., von) 56; (Charakterisierung durch Walter, F.) 57; (Rätoromanen vs. Zentralladiner, seit 1956, Anm. 5) Zernez (Übernamen) 300 zingari (Zigeuner) 394 Ziteil (apparizione della Madonna, 1580) 162 Zivil- und Kriminalstatuten 17 Zusammensetzung, nominale (nach dt. Modell) 222; (neulat. vs. dt. Bildung) 231 Zweikasussystem (Spuren im Rätorom.) 120 Zweisprachigkeit (und semant. Wandel) 182

Personenregister

Adelung, J.C. 32	Camartin, I.
Aebischer, P.119; (Einschätzung des	(betr. Assimilation + Anm. 10) 333
Rätorom.) 124	Caminada, Chr. 133; (betr. faultsch) 265
Alig, B. 18	Candreja, J. 69
Andeer, J.P.	Caratsch, S. 21
(Einschätzung von Diez, Fr.) 61	Carigiet, A. 376;
Arpagaus, G. (betr. vadabot) 240	Carigiet, B. 68; (Verhältnis mit Böhmer,
Arquint, J.C. 5; (betr. Lehrmittel) 336	E.) 68; (vs. Muoth, betr.Neuschöpfung)
Ascoli, G.I. 19; (und dt. Sprachforschung)	195; (Neuschöpfung) 218; (vs. Bühler,
72; (Einschätzung durch Meyer-Lübke,	G.A.) 358
W.) 74; (Quellen und Gewährsleute)	Carisch, O. 63
74; 173	Cathomas, B. 173; 303
Balletta, A. 160; (Zeitungsmann) 237; 354	Cavigelli, P. 173
Bansi, H. 45	Champel, D. 30; (betr. Abstammung der Engadiner) 284; (Manuskript in Mai-
Barblan, O. (musicien) 374	land) 286; (Forderung nach unteren-
Bartolomei, S.P. (von Pergine/Persen) 55	gad.Büchern) 344
Berther, P.B. 69	Christmann, W.L. 40; (Begegnung mit
Bertoni, G. 133	dem Rätorom.) 41
Bezzola, R.R. 420	Clemente, da Brescia 146; (Quellen für
Biert, C. (betr. fotsch carpata) 265	die «Istoria») 382
Bifrun, J. 18; 30; (vs. Gesner, C.) 31; 137;	Clottu, G. (Wertung der nat. Wörter-
(bez. Lückenhaftigkeit der Spr.) 198;	bücher) 328
(Latein als Modell für Sprachausbau)	Condrau, G. 77
198; (Neues Testament für Ober- und	Condrau, P. 77; 358
Unterengadin?) 343	Conrad, G. (Sprachforschung und
Boesch, B. (betr. Namengebung) 298	Sprachbewegung) 86
Böhmer, E. 31; (Veröffentlichung	Conradi, M. (Grammatik 1820) 44; 51;
rätorom.Texte) 69; (Bibliothek) 69	(vs. Humboldt, W.) 51; (Wörterbuch
Bonaparte, Lucian 64	1823) 52; (vs. Humboldt, W., Brief-
Bonaparte, Napoleon (und Graubünden) 29	wechsel, +Anm. 57) 53;
Bonifaci, D. 18;	(gelehrte Wörter) 200 Coxe, W. (engl. Reiseschriftsteller) 45; 286
(betr. romaunsch da Cuira) 343	Curti, N. 418
Borromeo, Carlo (pelegrinaggio a Disen-	Darms, F. (betr. faultsch) 266
tis 1581) 156;	Decurtins, A. 331;
(Veltlin und Graubünden) 382	(autobiograph. Skizze) 416
Böttiger, C.W. 33; 68	Decurtins, C. 20; 22; 69; 133; 292; (vs.
Brandstetter, B. 173	Bühler, G.A.) 358; 400; (betr. Erhaltung
Brunner, L. 11	des St.Margaretha-Lieds) 408; 416
Bühler, G.A. 20; 25; 37; (Wortgut aus	Del Vecchio, G. 21
Mundarten) 201; (vs. Spescha, P.P.) 352;	Diefenbach, L. 39; 59;
(seit 1859 am Lehrerseminar) 353; 354;	(Einschätzung durch Rausch, F.) 61
(Fusionssprache + Anm. 33) 356	Diez, Fr. 61
Büsching, A.F. 51	Diodati, G. 153
Caderas, G.F. 21	Diokletian (römischer Kaiser) 13
Caduff, G. 354	Doerfer, G. 11
Cahannes, G. 134; (Sprachbewusstsein)	Du Cange 37 Elementer Th. 172
206; (betr. Clemente da Brescia) 383 Calgari, G. (signification de la langue) 130	Ebneter, Th. 173
Calvenzano, G.A. 18; 156	Egloff, P. 303 Firmian Graf von 286
Calvino, I. (betr. Ital. und moderne Welt) 334	Firmian, Graf, von 286 Flugi, A. 69
Carrino, i. (octi. ital. and modeline well) 334	1 1061, 11. 07

Fontanini, G. In der Gand, H. 400 (betr. idioma Romanzo + Anm. 25) 37 Jaberg, K. 21; 83; 173; (Einschätzung des Bündnerrom.) 190; Francescato, G. (critica della concezione linguistica romancia, annot.48) 161 Jud, J. 21; 83; Freund, W. (+ Anm. 84) 64 (Korrekturen bez. Kirchenspr.) 115; 419 Friedrich II. (König von Preussen) 32 **Justinus 36; 282** Frigg, A. (zu Clemente da Brescia) 383 Kübler, A. 290 Frings, Th. 172 Lansel, P. 21; Frizzoni, G.B. 153 (grand prix Schiller 1943) 375 Fry, C. 22 Lanz, R. 164 Fuchs, A. 63 Latour, T. C., de (generale e ministro di Gabriel, L. 345; 389 Pio Nono) 159; (vs. Garibaldi) 159 Gabriel, St. 18; 139 Lehmann, H. L. 45 Lemnio, S. 149 Gadola, G. (vs. Christmann) 40; (Aufwertung alten Wortgutes?) 239; 404; Lepori, G. (betr. sursely. Betruf) 410 (décomposition d'une langue) 130 Gălăbov, I. 173 Livius, T. 36; 282 Gallicius, Ph. 18; (betr. Engadin) 284 Loringett, St. 419 Gamillscheg, E. 172; 176 Lozza, P.A. (poeta lirico) 165; (betr. Gangale, G. ("ideale Rätizität") 211; fotsch) 264; (betr. Tschalauer) 305; (poé-(sprachbiol. Experiment in der Sutselva sie pour un hymne national, 1936) 374; + Anm. 36) 360 (poésie lyrique) 375; (vs. Bündner Garibaldi, G. (e Latour, T. C., de) 159 Oberländer) 417 Gartmann, Frau (lugnez. Sängerin) 400 Ludwig XV. (König von Frankreich) 32 Gartner, Th. 19; 75; (mit Böhmer E. in Luther, M. (betr. Übersetzung von den Dolomiten) 76; (Sprachaufnahmen lat.Barbari+ Anm. 11) 296 Mabillon 37 in Graubünden 1877/79) 76; (über rätorom. Syntax + Anm. 2) 194 Marchot, P. 132 Martinus ex Martinis, M. 138 Gauchat, L. 83 Gaudenz, O. Mathis, G. 21; (betr.Bahnbau) 226 (zum Thema Neuschöpfung) 209 Maurizio, G. 151 Genelin, P. 173 Melcher, F. 80; (betr. Sprachpflege) 337 George I. (König von England) 32 Meyer-Lübke, W. 78; Gesner, C. 30 (und Rätoromanisten) 79 Giger, F. 5; 331 Mezzofanti, G. Guiot, F. (giudizio sulla lingua sursettese) 165 (franz. Gesandter in Graubünden) 44 Migliorini, B. (betr. Neuschöpfungen) 198 Haller, J.Th. Mistral, Fr. (relationship with Rhaeto-(Zentrallad vs. Bündnerrom.) 56 Romans) 368 Halter, T. (betr. faultsch) 265 Mitterrutzner, J.Ch. 58 Helbling, B. 115 Mohr, A. (betr. St.Margaretha-Lied) 405 Mohr, G.R. (betr Ausdruck skitur) 223 Horace (sur la campagne contre les Morf, H. 83 Rhétiens) 134 Hormayr, J., von 55 Müller, I. Huber, G. (betr. gesellschaftl. Relevanz (betr. St.Margaretha-Lied) 399; 418 der Forschung) 340 Muoth, G.C. 21; 22; (appel poétique aux Romanches) 140; 246; (betr. Datierung Huber, K. (betr. rätorom. Namenstrukturen) 106 des Margaretha-Lieds) 407 Hubschmied, J.U. 420 Muratori 37 Humboldt, W., von 19; (vs. Conradi, M.) 52; Namatianus, Claudius Rutilius (Wörterbuch von Conradi, M.) 52; (Loblied auf Rom + Anm. 3) 93 (etymol. Versuche) 52; Nauli, A. 18 (Charakterisierung des Rätorom.) 53 Nay, S.M. (betr. faultsch) 265 Nay, G.M. 21; 416 Huonder, G. 79; 133 Huonder, G. A. 21 Niger, F., di Bassano 150 Imbs, P. (expertise DRG 1983) 275 Nigg, T. 271

Nuth, G. 354; Salvioni, C. 21; (betr. Tschintschaus+ Anm. 36) 307 (Ideologe der Sprachvereinheitl.) 355 Pallioppi, E. (vs. Pallioppi Z.) 70 Scheuchzer, J. J. 37 Scheuermeier, P. (solidarité suisse) 131 Pallioppi, Z. (vs. Pallioppi E.) 70; 358 Schmid, G., von Grüneck Papa, N. (predicatore riformato) 146 (zum Thema Paun Palus-Lied) 302 Parmentier, Th. 289 Schmid, H. 25; 105; 173; 186 Pasolini, P.P. (zum Thema Friaulisch) 334 Schmitt, Ch. Peer, A. (L'ultima sgiada, betr. fotsch) 265 (betr. Sprachlandschaften) 111 Peng, H. 418 Schneller, Ch. (Charakter der bündner-Peterelli (famiglia di Savognin, legami rom.-ladin. Mda.) 58 coll'Italia) 164 Schorta, A. 270; 290; 402; 405; 419; 420 Pfeffer, A. (Buchdrucker) 32 Schuchardt, H. 68 Piguet-Lansel, E. 126 Serra, G. 185 Plangg, G. 86 (Anm. 135) Sgier, G. 354 Planta, J. 19; 35 Simler, J. 37 Planta, R., von 20; 21; 80; (Ausarbeitung Sonderegger, S. (Einschätzung der nat. des Fragebuches) 81; Wörterbücher) 327 (rätolat.Urkundenspr.) 101 Sparfwenfeldt, J.G. 32 Plinius (d. Jüngere) 36; 282 Spescha, P.P. 25; 37; (vs. Christmann, Pol, G.B. (poeta sursettese)164 W. L.) 44; (vs. Ebel, J.G.) 46; (vs. Stöck-Pol, L. 45 lin, A.) 50; (Begegnung mit Zentralladi-Polybios 282 nern) 51; 139; (als Bergsteiger, Karto-Porta, P.R., de 45; (betr. Besiedlung des graph) 286; (Einheitsbestr.) 347; (zum Engadins) 285 Thema rätorom. Nation) 348; (bleiben-Pult, Ch. 21;173; (betr. Sprachpflege) 337; des Gedankengut) 351; (Ideen und Pra-(testament linguistique, 1940) 374 xis) 351; (betr. Geburtsort Trun) 416 Ratti, A. (papa) 146 Spoerri, Th. 419 Ratti, P. (presidente della Lega Roman-Sprecher, F. (Chronist) 37 cia vs. Ratti, A.) 146 Stadler, W. 409 Rauch, M. 375 Stefenelli, A. 111 Rausch, F. (vs. Christmann) 40 Steiger, A. 419 Redfern, J. 111 Steiner, J., von Kastelruth 56 Resch, J. (Historiker) 50 Stengel, E. 68 Reynold, G., de 133; 292; Steub, L. 288; (betr. Etruskomanie) 288 (bez. Sprache und Kultur) 293 Stimm, H. 173; 236 Rhabanus, Maurus Stöcklin, A. (Abt von Disentis) 34 (Erzbischof von Mainz) 14 Strabo (röm. Historiograph) 37 Rieti, G. S., da Stricker, H. 325; 333 (Anm. 9) (Grammatica teorico-pratica 1904) 158 Stumpf, N. 30 Robert, F. (auf den Spuren des Rätola-Stürzinger, J. 420 teins) 92; (géographe, 1789) 130 Szadrowsky, M. 173 Rocca, A. 34 Talleyrand (franz. Minister) 44 Rösch, J.G. (verschollene Manuskripte) 39; Theus, P.H. 80 (vs. Adelung) 39 Thöni, G.P. (Igl parder, betr. fotsch) 266 Rufinatscha, P. 58; Tobler, A. 83 (betr. Bündner Ahnendünkel) 282 Toepffer, R. Sale, F., da (Wörterbuch und Grammatik (betr.Namen und Übernamen) 309 1729) 34; 157; (apprezzamento di Val-Tönjachen, R.O. demiro da Bergamo) 158 (über Società Retorumantscha) 332 Salis, Graf, von Travers, G.17; (Bündner Gesandter in England) 35 (e tradiz. letteraria italiana) 149 Salis-Marschlins, C. U., von 39 Trüb, R. 268 Tschudi, Ae. 30; (betr. Bündner Adel) 283; Salis-Sils, V., von 52 Salò, Z., da 18; 157 (betr. Besiedlung der höchsten Al-Saluz, J.P. (betr. puter) 301 pentäler) 283

Tuor, A. 201 Tuor, P. 22 Uffer, L. 25; 359; 360; (Grundgedanken für das "Interrumantsch") 362 Ulrich, J. 83 Vegezzi-Ruscalla, G. 21; (vs. Carisch, O.) 64; (relazione con Carisch, O.) 160; (osservazioni sui Romanci 1858) 160 Velleman, A. (Sprachplanung) 203 Verdaguer, J. (poète catalan) 134 Vergerius, P. P. 33 Vian, J.A. 76 Vieli, G.A. (betr. Churer Überheblichkeit) 303 Vieli, R. 22; 134; (betr. Neologismen) 207; (betr. Herkunft von steilalva) 219;

(Hinweis auf Zeitungssprache) 237; 419

Visconti, Ago (betr. Sprache und Ab-

stammung der Leute aus dem Grauen Bund) 310 Vital, A. (betr. DRG als Volksbuch) 329 Voltaire (betr. franz. Orthographie) 349 Walter, F. 57 Wartburg, W., von 83 Weinreich, U. 173; (loyalty of the Rhaeto-Romans against their language) 370 Weinrich, H. (betr. Wörterbücher) 268 Weisgerber, L. (betr. Sprachminderheiten in Europa) 366 Weiss, R. 270; (alpiculture grisonne, 1941) 376; 420 Widmer, K. 91; (Gestaltung der Karten) 312-319 Wunderli, P. 86 (Anm. 135) Zschokke, H. 45

Wörter und Etyma

A CCOL A 112	: "1 (
ACCOLA 112	aviöl (note 6) 129
achar (portug.) 112; (Abb. 5) 114	avuoirer, 3. avuoira 184
acla 112; 269	babania (note 6) 129
acziunist 253	bagn (=bain) 361
ADFLARE 112; (Abb. 5) 114 adualesser 247	bagorda, far bagordas 385
afannan (fränk.) 177; affannare (it.) 177	bahn, la bahn 226 balbegiar 287
aflà (rumän.) 112; (Abb. 5) 114	balchatun 229
agli/gli (Personalpr., Dat.) 122	ballins 200
ahaner (afranz.) 177	bandierè 248
alach, igl alach 181; aleig, igl aleig 181	BAPTIMU (für BAPTISMA) 113
allarm (d'aeroplans) 207	barba (engadsurmeir.) 112;
alp 269	barba (oberit.) 112
alpiculturist 251; 253	barcun 204
alpinist 244	bargia 270
alvetern 218; alveterna f 218	bargiel 42
alvniebel 216; 218	bargun 270
amia 10	barmier/barmör 113; barmör (note 6) 129
AMICA 103; 104	baselgia 13; 84
amica (it.) 103; amie (franz.) 103;	BASILICA 84
amiga (span.) 103; amighe (friaul.) 103;	bassist 244
amitga (surselv.) 103	bàten (friaul.) 113
AMITA 112	battagl 52
anda/méda (lomb.) 112 andouille 52	battasendas (Anm. 37) 224 batten 113
andutgel 52	batter 52
anflar 112; (Abb. 5) 114	bàtum (dolom./zentrallad.) 113
angëldan (ahd.) 186	bear 42
ante/antain (afranz.) 112	becca (Negation, Übernamen) 300; 311;
antedeluvianist 254	(Abb. 4) 315
antiprogressist 254	beinesser 246
apparat (da salvamaint) (Anm. 37) 224	bellet 199
aráder 60	*BENEMEMORIUS
arrivo 215	(für BONAE MEMORIAE) 113
arschantel 199	benessere (it.) 246
arsuc 200 arügla 185; arügler 185; arüvler 185	berba (dolom.) 112 betg(a) 300; betga+bricha 300
arver (Wellbaum) 216	bia 42
aspiratur 229; 231	bigamist 254
atschoever (Anm. 37) 224	biglet 204
attentè 248	biglettari, uffeci de biglettari 204
AUDIT (Abb. 7) 117	bocaredas (rätorom. buccarias;+Anm. 5) 385
aug 112	bockin 244
AUGURARE 184	bockinist 244; 251
*AUGURIARE 184	boin 417
aultplidader 207	bonbonist 251
aur (altprov.) 116; aur (friaul.) 116;	borra (rätorom. buora) 386
aur (rumän.) 116; aur (rätorom.) 116	bosk 188
AURUM 116; (Abb. 7) 117	bostger 214; bostgier 248
auter/auter 44	braccia (it.) 60
avair (note 6) 129 avertamein 356	BRACHIA 123 bratecha 60: 123
*AVICUS (zu AVUS) 112	bratscha 60; 123 brev (de vitgira) 204
11 1 1 C C C (Zu A V C S) 11 Z	ofer (de vitgita) 207

brich(a) 300; (Abb. 4) 315 **CHRISTIANUS 42** bual (note 6) 129 chürunz(a) 215 buc(a) 300; (Abb. 4) 315; buca/betg 417 cianciare/cianciá 307 BUCC- (Negation, Übernamen) 311 ciclist 240 cierp (varriierende Schreibung von bugen 57 burgagnung 144 Bühler, G.A.) 356 burschels 42 cinquesma (aspan.) 113 CAESPES 121; CAESPITE(M) 121 **CLAUDERE 52** cafanun 386 **CLAUSTRUM 52** calcedè 200 clay 116 caldera 402 clavau 386 calger 241; calgier 65 clé (franz.) 116 caloriferist 251 **CLOCCARIUM 115** calschiel 65 clubist 244; 252; 253 caluster 52; (coloster) 163; 386 clutger 13; 115 calzèr 65 co (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316 camerier(a) 214 coatin (rumän.) 112 camifegher 214; 215 **COCCINUS 112** caminè 214; 215 coiti (engad. cuvi, pl. cuvits) 386 camischa 402 collina 237 camutsch 12 coloster 163; (rätorom. caluster) 386 cant 60 colostria 163 communist 254 cantas 116 cantate (it.) 116 *COMPANIO 121; cantatis 116 *COMPANIONEM 121: canteis/chantais 116 *COMPANIONES 121 canti (it.) 116 comptorist 251 canto (it.) 60 concepist 252 capostaziun 204 condiudar/congiudar 201 carrotschè, crotschè 241; 242; 248 conducteur 204 carrotschier 241; 242 confalone (rätorom. cafanun) 386 carstgaun 42 congiudar → condiudar casagliè 241; 242; 248 conplotist 252 consolaus 60 casegliader 241; 242 catschar 356 contas/chantast 116 cauma 229 controllader 242 cavrer 241 controllè 242; 248 cementist 251 corna 123 chadafö 270 cornettist 244 chalzadur 231 CORNUA 123 chamin 270 coss 387 cot 218; cot d'alp 218 chant (frz.) 60 chantais → canteis cotschen 112 chantes (franz.) 116 coucher 52 chantez (franz.) 116 crap 42 creader, -atur 184 chany 276 chasa 270 crein/crein 44 chatschöl 65; 214 crer 44 cheu (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316 cresta/cresta 44 chiave (it.) 116 crestatgiet 218 chiesa 84 cridari 201 chinquesme (anordfr.) 113 cristian 42 chischner 270; 272 cron 12 cholerist 254 crotschier 242 chöntschar II 271; 272 cruschadur 200 chotscha 65 cua-schualma (Sensenblattform) 262

cuencha (span.) 112	duanist 244; 251
CUI (Dat.) 122	dunna 121; dunnans 121; dunnauns 121;
cui (Personalpr., Dat.) 122	duonna 121; duonna da part 214
culaditsch 228	ê (mhd.) 181
culeischen 12	ecca (Negation, Übernamen) 300; 311;
cumach (Gemach) 43	(Abb. 4) 315
cumpagnauns 121	ECCU-HAC (Ortsadv., Übernamen) 311
cumpagnun 121	edelweiss 219
cumpogn 121	edificheivels 60
cundrez de parisol (Anm. 37) 224;	educalesser 247
cundrez de setschentar (Anm. 37) 224	église 84
cuntschunza 242	EGO 299; 311; (Abb. 3) 314
cuorsa a val 222; cuorsa d'obstaculs 222;	el (Personalpr.) 276
cuorsa da carauns 222; cuorsa stendida	emblidar/invlüdar 112; (Abb. 6) 114
(Lang-, Dauerlauf) 222; cuorsa da sla-	engaldir 186
lom 222; cuorsa da resistenza 222, 229;	engougnà (prov.) 183
cuorsa liunga 229; cuorsa rapida 229;	enriclar (s'enriclar) 185
(cuorsa skiistica) 222	entiresser 247
curter 402	entscheiver/scumanzar 417
curtgin 417	enzacu 60
curtin 402	enzatgei 60
cuschinier 242	enzerdunza 242
cusè 241; 242; 248	*EO 299
cusèr 213	*EPISCUS (für EPISCOPUS) 113
cuser/cusunz 216	erinaisch 200
cusera 213; 248	eschevir (afranz.) 178
custüm 276	esquivir (prov.) 178
cusunz 213; 216; 241; 242	esser 246; esser militari foederal, igl 247
cusunza 213; 215; 242	estriver (afranz.), s'estriver 178
cuvi 272; 276; vgl.→ coiti	eu (Bonaduz, Flexion) 300; 311;
cuvischuldos 211	(Abb. 3) 314
danusìa 201	eve (mhd.) 181
darvena 12	évêque (franz.) 113
datschuf, igl datschuf (= concept'Sudel') 211	EXPIGNORARE 180
dazier 244	exploratur (Anm. 37) 224
decotg 200	FABA 34
defensiun (dell'aria) 207; (locala) 207	Faden 52
Deis/Diou 120	fadetgna 52
derschader 14	faidiu (afranz., aprov.) 178
derschera 200	fadiv 178
deschaisa 222	*faihida (fränk.) 178
desmentegà (oberit.) 112; (Abb. 6) 114	falcaza 200
destadader (Anm. 37) 224	falegnam 215
DEUM 120	fanè 243; 250
DEUS 120	farcla 260
diala 402; diala-paster pign 404;	faultsch 258; (luvrar cun faultsch e risti)
dialda-nursera 404; diaula 404;	258; (Abb. c) 259; (Terminologie) 261;
dieulda 402; dieulda tersola 404	(austriaca) 262; (svizra) 262; (terca)
Dieus/Diu 120	262; (tudestga) 262; (cun cua cotschna)
dischmuongia 182	262; (cun cua melna) 262; vgl.auch \rightarrow
discordare (it.) 112; (Abb. 6) 114	fotsch
DOM(I)NA 121;	fava 34
DOMINANEM 121;	fenestrer 248
DOMINANES 121	ferrada 228
dret 272; 276	ferrovia 215; 225
duanier 244	ferster 214

fiergia 231	gàm(a)nja 183
fimader 244	gamanjare 183
fimiera 200	gara/concurrenza/cuorsa da ski(s) 222
finderguot 212; 216	gardist 251
Fingerhuet 212	gargatta 356
fis 217	garver 243
flagiunza 199	gasettist 244; 251f
flaschner 214	gaveglia 217
flavi (pl. flavials) 200	gavegna 217 gavun 200
fliua da neiv (Anm. 37) 224	gawunskjan (ahd.) 184
fliunz(a) 214	*gawusjare 184
flur d'alp 218	gazetta 199
flurè 244; 251	gecchire (it.) 177
flur-vali 218	generalesser 247
fontaniv 406	GENTE 184
fontaniva 406	genzaner 248
foraprau 231	gervoser 199
förba → fürben	gërwen 271
forber 176	geziuge 182
forbïr (afranz.) 177	geziugen (mhd.) 182
forbire (it.) 177	gi 417
forestal 214	giagn (= giain) 361
forestalesser 247	giallo (it.) 112
forester 214	giamgia 183
forestier 214	giavel 306
förster 214	giavisch 184
fortuna 237	giavischar 184
fossa 272	giavun 199
fotsch 258; (carpata) 262; vgl.auch →	giavüsch 184
faultsch	giavüschamaint 184
	0
fradgiar 177; 272 fraid 'Eriada' (dan matter fraid) 177	giavüschar 184
freid 'Friede' (dar, metter freid) 177	gichiaint 177; 179
FRETUM → FRITUM	gichientscha 177; 179
frieden (alem.) 177	gichir 177
FRITUM, FRETUM 177	gie 276; (Übernamen) 300; 311
friun 175	gihir, far gihir 177; 179; 186
friung 175	giò 276
fulaster 272	giotta (rätorom. giutta) 387
fulin 243	gir (germ.) 172
fulinè 214; 215; 241; 243; 248	gir 'sagen' 417
fultscha-neiv (Anm. 37) 224	giraun 172
fümader 244	giurato (rätorom. gerau) 387
fümist 244; 252	giutta → giotta
fumista (it.) 244	giuvna da survir 214
funiculara 231; (via funiculera) 231	glatscher 238
funtaniv, prà funtaniv 406	gli (Personalpr., Dat.) 276
fürben, förba (schwdt.) 177	glièmet 121
furbjan (germ.) 177	glieud 184
furgonist 244; 251	gliez 276
furier 242	glim 121
furner 214; 215; 248	glin 276
furner/pasterner 241	gnàbatsch 306; (aus Nae Bacche?) 306
fürster 214	gnabis 306
gaglina 356	god 188; 276
galizia (Sensenmarke) 261	gomia 183grain → grein
gàman (ahd.) 183	grava 12

grein 238 kell(n)erina 216 grep 12 kruarón, kruaròi 306 grondesser 246 kueču (dolom.) 112 grusaida 12; 218 kuschen (dt.) 52 *GUALDUM 188 lader 121 ladin 105; (Verbindung. mit Latium?) 284; gualzer 296 guardagods 214 (Anm. 8) 295 guardia locala 207 ladro (it.) 121 ladru 121 guard'uauls 214 lai, la lai 181 guenchir (afranz.) 178 landsturmist 253 guencire, guenciare (it.) 178 guid m 229 landwehrist 253 guida f 229 larida 229 guidesser 247 larron 121 guinchir 178 LATRO 121; LATRONEM 121 guinchuos 179 LAUBIRE (mlat.) 185 gurbir, 3. gurbischa 185 laubjan (ahd.) 185 habana 201; 214 lavina 387 lavinera 244 hallar (span.) 112; (Abb. 5) 114 Hamme 260 lavunza 242 Hamsterei (stockage) 373 leaungia lumbarda 296 hamstern (chanter) 373 legnamer 215 lenna 60 hanar, sehanar 177 hanau 177 lennari 195 hebama 201 lètg 14; 181 leuc/leug 44 **HOMO/HOMINES 120** hotelier 242; 244 levada 217 hotelist 244; hotellist 252 levatrice 215 hriuwan (ahd.) 185 leventader (Anm. 37) 224 il I (Personalpr.) 276 LEX, LEGE 181 ILLE/ILL(U)I 122 LIMEN/LIMES 121; LIMITE(M) 121 Ils da + Ortsname 299 liut(i) (ahd.) 184 impezida 199 locomotiva 204 infallibilist 254 Los de... (span.) 299 infermiera 214 luben (mhd.) 186 infirmier 242 lubientscha 185 inrüclar 185 lubir, 3. lubescha 185 intschensiera 200 ludavaglia 199 investigatur (Anm. 37) 224 macort 58 invlüdar 112 madargniuns 58 madè 251 ischel 217 jahhjan (fränk.) 177 madrun 58 JAM (Übernamen) 311; (Abb. 6) 317 magasinader 242 magasinè 242; 248 jaquir (kat.) 177 jasterisaziun 216; 231 maister 214 jau 299; (Abb. 3) 314 malesser 246 jauer/vallader 15; (Abb. 2) 313 marangun 215; 216 jaune (franz.) 112 marcar 204 jehhjan (ahd.) 177 marella 199 jehir (afranz.) 177 marmotta (Sensenmarke) 262 jequir (aprov.), 177 maschinist 204 jesteresser 247 masser 187 jeu/jou 44; (Abb. 3) 314 matg (Blumentopf) 244 jeu mon/ia vign 417 matg d'alp 218 jou (Übernamen) 300 matta 214 maun 356 kéi de...(lomb.) 299

mazzèr 248 oncle (franz.) 112 onda 57; 58; 112 ME/TE 122 mecanist 244; 252 ORARE 113 medunza 242 or (franz.) 116; (Abb. 7) 117 meglieresser 247 orloger 248 meister 195; (meister da lenna) 214 oro (it.) 116; (Abb. 7) 117 mélinu (sard.) 112 oublier (franz.) 112; (Abb. 6) 114 **MELINUS 112** oz/oz 44 mellen 112 paida (langob.) 184 memgia → memia palfier 228 memia/memgia 112 paluttas leungas (Skier) 222 menagi 230 panaglia 12; 402 menasch 230 panni (it.) 116 menaschi 230 PANNOS 116 messa marveglia 418 pans (franz.) 116 META/ METONE 287 papist 387 mieadisànc (= chirurg) 211 paracaduta (Anm. 37) 224 migiur 43 paracadutist 231 MIHI/TIBI 122 paracadutista 207 milissa locala 207 parachute 207 militaresser 247 parachutiste 207 ministrale (rätorom. mistral) 387 paracurdada 207; (Anm. 37) 224; 229; 231 mistral → ministrale paracurdader 207; 229; 231 moler 197; 215 para dis, ei para dis 287 monument 356 parasagl (Anm. 37) 224 mos/mo 44 parasaglist (Anm. 37) 224; 229 möva 229 parasagliunz (Anm. 37) 224; 229 mudinas 418 pardüer 182 muetta 229 pardütta → perdütta muia (Possessivpr.) 417 parisol aviatic (Anm. 37) 224 mulaun 58 parler 241; 248 mulin 402 parsura 216 murter 243 passlung 229 musicist 244: 252 pasterner 214; 215; 249 pastriner 214 na...betg (Negation) 417 negliu 60 patagner 297 patan (span., Anm. 15) 297 neiv perpetna 239 nemias (okzit./aprov.) 112 pataud (franz., Anm. 15) 297 NEPOS 116; NEPOTE 116 patinatur 221 neveu (franz.) 116 patiner cun ski (Ski laufen) 222 nevs 116 patinunz 222 nies (afranz.) 116 patir 186 patrun 187 *NIMIA 112 PATT(A) (Anm. 15) 297 **NIMIS 112** nipote (it.) 116 pattina (Schlittschuhfahrt) 221 pattinas da lagn (Skier) 221 nodastiant (= notas 'Musiknoten') 211 pattins 221; (pattins da lagn = Skier) 222 Nossadunnaun ('Muttergottes', aengad.) 121 paun 356 pauperesser 247 nozza 388 nuotesser 247 Paur (tirol.) 188 nurser 404 pec 197; pec, peca 214 oblidar (kat.) 112; (Abb. 6) 114 peda 184 OBLITARE 112; (Abb. 6) 114 peida 184 officier 242 peiver 34 ögliers 199 péker 214 olvidar (span.) 112; (Abb. 6) 114 pendiculara 216

pendulist 244; 252 purschi (Eisse) 42 penn 12 purschida de saung 207 pensionè 242 put/pult 301 putèr 15; (Abb. 1) 312; (Abb. 2) 313 pensionèr 248 pensionist 242; 253 Puur (alem.) 188 Pentecoste (it.) 113 qua (Ortsadv.) 300; 301; (Abb. 5) 316 Pentecôte (franz.) 113 quac 301 pentir, as pentir 185 Quels da + Ortsname 298; pentizi 185 (quels da tschell'aua) 305 perdanonza 387 quescher 112; quescher/tascheir 417 perdetga 182 **OUIESCERE 112** PERDUCERE 182 **QUINQUAGESIMA 113** quintist 244 perdütta 182 perron 204 $radember \rightarrow redember$ perspectiv 199; 200; 231 rai, araig 181 pes-chera 244 rascheer 249 pierta de saung 207 raspar 187 RASPÔN (germ.) 187 pigna (rätorom. pegna, pigna) 388 redember 181 pigrè 249 PIPER 34 **REDEMPTIONE 181** placharöl (Anm. 37) 224; 229 **REDEMPTOR 181** PLACITUM (Bedeutungserweiterung) 179 **REDIMERE 181** plaid, pled 179 refractari 217 planar 230 refugi (encunter attaccas dall'aria) 207 planaziun 230 **REGE 181** planisar 230 reproscha 230 resgia rodunda 229 planisaziun 230 PLAUSTRA 116 retg 181 pled→ plaid retuorn 204 plein 356 ricla 185 plidar 179 rimprover 216; 230 plostra 116 roda (dolom.) 103 plutgiera 217 roda/rodist 216 POENITERE, (REPOENITERE) 185 roda/rouda 103 polizialesser 247 röda (lomb.) 103 ponns 116 rodajas 204 portabrevs 214; 243 ròde (friaul.) 103 portachartas 214 rodè 249 portaner 249 rodist 202; 216; 240; 244; 252 porteglia 204 rodunda 229 portier 242 rofass 200 postalesser 247 romance, romanz 37 postè 241; 243; 249 romontsch/rumantsch 11; 105; (Anm. 8) 299 postin 214; 215; 243 rosso (it.), 112 posttenent 241; 243 ROTA 103; 104 pot 214; 215 rouda → roda roue (franz.) 103 prem-stallè 249 PRODUCERE (Rechtsterm.) 182 rouge (franz.) 112 *PRODUCTA 191 rueda (span.) 103; 104 produire (franz., Rechtsterm.) 182 rüglentscha 185 professionist 252 rumantsch → romontsch prudent 356 rumorist 252 PULS/PULTE 301 rumpavia (Anm. 37) 224 runal 216 $pult \rightarrow put$ PULTE → PULS runel 216 ruota (it.) 103; 104 púran (levent.) 188

rüwen (mhd.) 185 schlubgiamaint 186 saber (span.) 103; 104 schlubgiar 186 sablunera 216 schlubgiaschun 186 saischla (münstert.) 260 schlusels (= skis) 221 schnadrina 212; 213; 214; 215; 216 sala de spetga 204 saletscha 218 schnaider 212 salvamaint, apparat da salvamaint schneder 212; 214; 216 (Anm. 37) 224 schnedra 212; 216 sanguinist 254 schnider 197; 212; 213 sapere (it.) 103; 104 Schniidari 212 SAPERE 103; 104 Schniider 212 sarinera → serenera s-chodalet 221 sarto 213; 215 schrecs 200 savê (friaul.) 103 schuiala 60 savëi (dolom.) 103 scioper (Anm. 37) 224 saver 356 sciopero (Anm. 37) 224 sclaridur (Anm. 37) 224 saver/savair 103 savoir (franz.) 103 scolaresser 247 scadlè 249 scomiada de rodaias 204 scaffa 388 scrinari 195 scaffider 184 **SCRINARIUS 195** scaffientscha 184 **SCRINIUM 195** scaffiment 184 sculs 65 scaffir 184 scursalets 221 scaffiziun 184 scursalettar 221 scalète (friaul.) 249 scuserla 218 scaletìr (friaul.) 249 sdun/tschadun 115 scanatscheer 251 sdun da s-charpas (Schuhlöffel) 231 scandella (rätorom. scandiala) 389 sedon (friaul.) 115 scandiala → scandella segl 222 scarsola 221 seing (afranz.) 115 s-chaffir 184 seller 241; 249 s-chaffischun 184 selva 237 s-chagna → schiaigna selvicultur 214 schaiba 216 sengher/senger 44 sennaria 197; 216 s-chaletter 249 schalun 260 seny (kat.) 115 sera 356 schanza 222 s-charpa 65; s-charpa da rouda 231; serenera/sarinera 216 s-charpas lungas (Skier) 221 SERPE(N)S 121; SERPENTEM 121 sché (Übernamen) 300 serpente 121 schelentera 244 serrada (Anm. 37) 224 schiaigna (far schiaigna) 65 serradüra da trar 229 schiember 12 serrer 241: 249 schiffo (venire a schiffo) 178 servanta 214 schifí (genov.) 178 setschentar, cundrez de s.(Anm. 37) 224 schifiss (marchig.) 178 sfultschaneiv (Anm. 37) 224 schiloner 305 sgagia 12 schivare (it.) 178 sgiamgiar 183 s-chivir 178 sgnap 306 schivire 178 sgognar (nordit.) 183 schletra 221 sgratanibels → sgrattanibels schlittschuas 221 sgrattaneblas 231 schlittun (Anm. 37) 224 sgrattanibels 216; 231 schlittunz 222 sgrognà (nordit.) 183 $schliusa \rightarrow sliusa$ shadón (zentrallad./dolom.) 115

siaranetg(a) 229	sruor 120; sruors 120
siarp 121	stagner 214; 229
SIC 300; 311	stagnin 214
SIC ILLA FEDE 300; 311	staila alpina 219; staila nöbla 219
SIGNUM (Durchsetzung in karol. Zeit) 115	stalivar 406
signun 402	staller 249
SILVA 188	stamongia 182
silvicultur 214; 215	stamugna 182
sino (portug.) 115	staus, stai 60
skafjan (mhd.) 184	staziun 204
ski 221	steilalva 216; 218; 219
skiada 223	stella alpina (it.) 219
skiader 223	sterzada 217
skiar 222	strada ferrada 225
skiatur 219; 223	stradin 215
skier 219; 222; 241	streda d'fier 225
skiist 219; (1911) 222	streda ferrata 225
skijöring 221	striauna 218
skitur 219; (1913) 223	strid (fränk.) 178
skiunz 216; 219; (1910, engad.) 222; 241	stridar, as stridar 178
*skjuhjan (fränk.) 178	strike (Anm. 37) 224
sky 221	suffragista 253
sliusa 221	sufrir 186
slubir 186	sulè 204
solelh/solelg 44	sulomist 244; 253
soneria electrica 204	surcusè 249
sora 120	surdina 229
SOROR 120;	surestramaint 216; 217
SOROREM 120;	surmiran 15; (Abb. 1) 312
SORORES 120	sursilvan 15; (Abb. 1) 312
sorur 120; sorurs 120	surtratta 199
sour 120	survient(a) 214
spada 217	sutsilvan/sursilvan 15
spassir 406	svagliarin (Anm. 37) 224
spatlunza 242	svalerin (Anm. 37) 224
spazzacamin 214	sveglerin (Anm. 37) 224
spazzacammino (it.) 243	svegliader (Anm. 37) 224
spazzachamin 214; 215; 243	tabladur 214
spazzar 243	tacere (it.) 112
spazzatgamin 214; 241; 243	taglialenna 214
spendranza 180	tagliatore 213; 215
spendrar 180	tagliatur (tagliatore) 213; 214; 215
spendraschun 180	tagliuorn 229
spendrasenun 180 spengler 214	taire (se taire, franz.) 112
spezier 249	tanfan 229
spievel da champogna 231; spievel lung 231	tamasera 217
spindrader 180	taschair (engad.) 112; tascheir (surm.) 417
spindradra 215	tasmuongia 182
spindrament 180	
	tegia 12
spindrar 180	témoin (franz.) 181
spindrera 201	tempo (it.) 116
spirituale (rätorom. spiritual) 389	temps 116; (franz.) 116
spler 65	TEMPUS 116
splunter 241	tenercasa 216; 231
sport 202; sport da skis 221	terca (scil. faultsch) 262
sportist 216; 244; 253	termagl → tramai

tersiel 404	uita (rumän.) 112; (Abb. 6) 114
testimone, -ni (it.) 181	uldaunas 402
TESTIMONIÙM 181	um 120
tetg/tetger 216	umblaz 12
tetglè 250	umens 120
tezla (= bigliet) 211	uniun/societad da ski(s) 222
tgi (Personalpr., Dat.) 122	uniun da skiatuors (1916) 222;
tgietschen/cotschen 57; 112	uniun da skiunzs 222
tgirunz(a) 214	untgida 179
tgoi 417	untgir 178; 179
tiercasa (Haustier, hier = Auto) 202	urar 'beten' 113
til (Personalpr.) 276	urar 'wünschen' 184
tiradur 228	urari 204
tir a schaiba 228	urbir, 3. urbescha 185
tischler 214	urer 250
tissunza 242	urlaun 12
tlè (dolom.) 116	ustier 242
tolajo 214	vadabott (velocipede) 240
toler 229	vagner 197
toppa-liun 218	vagun
totalesser 247	(de persunas, de biestga e de rauba) 204
tragant (trentvenet.) 195; 212	vanaun 229
tramai (rätorom.termagl) 389	vedroschel (rätorom. vidruscal) 389
trapartida 199; 200	vegher 214
traversas 204	velo 240
tregant 212	velociped 202; 240
tren 204; 216	velociped 202; 240 velocipeda f 202; 240
treno 215	velocipeda 1 202, 240 velocipedist 240
trouver (franz.) 112; (Abb. 5) 114	vent 237
trovare (it.) 112; (Abb. 5) 114	vescovo (it.) 113
trumbettist 244	viaspras 418
tschadun 57; 115	via cun suas da fil d'fier 231;
tschalerer(a) 214;	via cun suga 231
tschalerera (Alpfee) 243;	via d'fier 225; via da fier 225
	via de fier 225, via da fier 225 via ferrada 225
(Kellnerin) 250;	via ferrata 225
tschalereras (Alpfeen) 402 tscharschar 12	viafier 225
	via funiculera 231
tschelerer 200; tschellerér 200	
tschèspet 121 tschéss 12	viè 214; 215; 250
	vignadur 43
tschetschapuorla 207; 216; 229; 231	vioulas (Alpgeister) 402
tschintschar, 3.tschontscha 307	voi (it.) 116
tschisp 121	voia da fier 225
tschitta 65	VOS 116
tschöver (Anm. 37) 224; 229	votar 229
Tschuncheismas/Tschinquaisma 113	VOTUM 43
tschut 42	votumar 229
tubaleer 251	vous (franz.) 116
ualti/mecta 417	VOVERE 43
uaul 188; uaul da suloms 244	vschins 187
uauler 214	vürben (mhd.) 177
uclaun 112; 239	vus 116
ucliva f 239	vuschar 229
uder 199; 200	vut (Götze) 43
uestg/ovais-ch 113	wald (fränk.) 188
uffeci (de biglettari) 204	wenkjan (fränk.) 178

werban (germ.) 185 wurbjan (germ.) 185 zenn 13; zenn/sain 115 zerclunza 242 zerpaint 121 zezna purschala (Margaretha-Lied) 401

zia (it.) 112 zio (it.) 112 ziohan (ahd.) 182 zip 229 ziuc 182

Ortsnamen, Gentilizia, Übernamen, Familiennamen, Vornamen

Corners (Übernamen) 243; 250 Acladira 416 Aethiopes 284 Crestaulta 11 Cruala/Crualia (termine medievale it.) 155 Albula 284 Albula flumen (alter Name des Tiber) 284 Crualla 306 Alvier 297 Cruara 306 Andiast Cruaruns 318 Crutfressers (Fidaz, Übernamen) 321 (Buglia barschäda, Übernamen) 320 Ardea 284 Cumbel (Teis Cumbel, Übernamen) 320 Ardez 282; 284; 309; Ardezzo 386 Curaglia (Mala canaglia, Übernamen) 320 Aschs (da Pitasch) 320 Curwalam (etymol. Versuch) 283 Asens (da Sent) 309 Danis (Che maglian ris, Übernamen) 320 Danis/Tavanasa (vs. Trun) 417 Danuder/Nauders 284 (Übersetzungsproblem für Bifrun) 296 Bargunsegners 298 Dardin (Dardutgel, Übernamen) 320 Batänjen 297 Dardutgel 320 Batänjer 297 Degen (Neckspruch) 307; (Übernamen: Il Baus (da Riein) 321 tgäm da Bistgäm/Plaun Degen) 320 Béchers (Trin, Übernamen) 311 Domat/Ems (Übernamen aus der Sicht Bernina, La Bernina (betr. Lawine) 387 von Sagogn, Trin) 311; Bescha (d'Ardez) 309 (betr. Carnevale negro) 392 Betlehemist 245; 254 $Dos \rightarrow Dusch$ Biestga (da Medel) 309 Duin (Leischens da Duin) 321 Bivio 300; 311; Dusch (betr. Maikäferplage) 385 Eccas (Domat, Übernamen) 311 (miracolo di San Pietro, 1645) 386 Bonaduz 11; 300; Échers (Domat, Übernamen) 311 (aus der Sicht von Domat) 311 Eisental 287 Bovs (da Tinizong) 309 Engiadines 243 Breil (Brigels) 12; (Übernamen: Il da Engles 243 Broil/Nus da Broil) 321 Etzlital 287 Eus (Bonaduz, Übernamen) 300; 311 Brinzouls/Brienz 12 Bucs (da Flem) 311; 320 Falariae/Falera 34 Bucs (da Mon) 309 Buglia barschäda (Übernamen: Giés/Ners) 311; 320/321 (Andiast, Übernamen) 321 Fällene 287 Buosch/Bosio (Fam.N.) 148 Falscher (Feltscher, Fam.N.) 264 Cadi, La Cadi (Karte von Spescha, P.P.) 287 Faveras/Pfäfers 34; (Anm. 22) 35 Calucones 11 Fellital 287 Camuns Fetanno \rightarrow Ftan (Pastira da Camuns, Übernamen) 321 Fidaz (Übernamen: Geissschotters, Crut-Casti→ Castino fressers) 321 Flacci (Flaccus) 284; Flachs (Fam.N.) 284 Castino/Tiefencastel Flaccus → Flacci (Pfarrer und Volksmedizin) 390/391 Flem (Bucs, Übernamen) 311; 320 Castratgöngs (da Sarn) 309 Castrices/Castrisch 34 Ftan 389; Castrisch (Ubernamen: Gutrus, Raghi-Fetanno (elezione discussa de' coiti) 386; (Cavalcata d'uomini neri) 391 gnetschs, Parialvas, Vivras) 320/321 Fuornès 243; 250 Cavardiras Gagl 121 (Quels dallas caglias, Übernamen) 320 Gallo → Gallus Cazès (Mustér, Übernamen) 320 Gallonem 121 Cernetum 284 Gallus/Gallo 121 Chamues-ch/Campovasto 148 Churwalchen (Anm. 35) 306; vgl.auch \rightarrow Garmadis (da Vella) 321 Garnedels (da Ladir) 321

Gedius (da Glion) 308; (Giudeus) 321 Geissschotters (Fidaz, Übernamen) 321 Gelgia/Julia 282 Giagl → Gagl Gialun (aengad.) 121 Gianzun/Ganzoni (Fam.N.) 148 Giegiès (Übernamen) 300; 311 Giés (Übernamen) 311; 320 Gironz (Scharans) 394 Giudeus → Gedius Glimaris (da Sursaissa) 297 Glion 11; (Iliande) 283; (Übernamen: barsar glogn/Giudeus) 321 Glogn/Glenner 282 Glognès (Übernamen) 243; 250 Glymps 284 Gnabatschs (Übernamen) 306; (Abb. 8) 319 Gnaus (Ruschein, Übernamen) 321 Gottardist 253 Grain 239 Greflès (Übernamen) 243; 250 Greina 239 Greinians 243 Gualsers 298; (Abb. 2) 313 Guarda 308; (premiers efforts pour la rénovation du village) 375 Gulais 298; (Abb. 2) 313 Gulangs 298; (Abb. 2) 313 Gutrus (Castrisch, Übernamen) 308; 321 Iliande 283 Interessai (da Surcasti) 308; 321 Jauers (Val Müstair) 298; 311; 313; 314 Jover (Zernez, Übernamen) 300; 311 Kunkels, Alp Kunkels 404 Ladir (Übernamen) 321 Lags (Cun combas quac, Übernamen) 321 Laus (Übernamen) 308 Lavin 284; 309 Lavinium 284 Leischens (da Duin) 321 Lieurs (da Trun) 321 Ligia Grischa 304 Loschs (da Vella) 321 Lumbard 296 Lumbarduns 296 Lumbrein (Niebel Lumbrein, Übernamen) 321 Lumnezians 304; (Abb. 8) 319 Luschardas (da Sedrun) 321 Luven (Raschers, Übernamen) 321 Maderanertal 287 Madun 287 Magliachognas (da Zernez) 309 Magliazepras (da Strada) 309

Marmorera 300; (Übernamen aus der Sicht von Mulegns) 311 Mathon 283 Mazzagiats (da Suagnign) 309 Medel (Übernamen: Medellin/Biestga da Medel/Selvadis/Nas crutschs) 320/321 Medellin 304; (Abb. 8) 319; 321 Mentaune 283 Mohren (Fam.N.) 284 Mon 309 Moor (Fam.N.) 284 Morders (da Susch) 309 Motata 11 Munt Avellin 12 Muois (da Ftan) 309 Murissen (Übernamen: Pem, bem/Cauld Murissen) 320 Mustér (Übernamen: Musteccals, Musteclers/Cazès) 320 Nas crutschs (Medel, Übernamen) 321 Nauschs (da Siat) 321 Ners (da Falera) 321; (Ners da Riein) 321 Nossadunnaun (Einsiedeln) 121 Novembrist 245; 254 Obenappers 304; (Abb. 8) 319 Oberlenders 298; (betr. Wetterprognose, Schlaf) 304; (Abb. 2) 313 Obersaxner 304; (Abb. 8) 319 Oediberg → Tödi Oenotrii 284 Olympus 284 Orsini 284 Padnal 11 Palenzertal (Blenio) 287 Panaduz → Bonaduz Parialvas (da Castrisch) 308; 321 Parlers (da Schluein) 321 Part Sura 304 Patischunchels (Pitasch, Übernamen) 320 Pez Grein 239 Pézzers (Tschamut, Übernamen) 320 Pitasch 282; (Übernamen: Pitischuchels/Patischunchels/Aschs) 320 Pitischuchels (Pitasch, Übernamen) 320 Piz Avat 286 Piz Badus 287 Pizoch, Piz Pizoch (+Anm. 27) 391 Planta (Fam.N.) 121; Plantauns 121; 284 Pompalus 298; 302; (Abb. 2) 313 Pompaluuser → Pompalus Porchs (da Scuol) 309 Purtenza/Prättigau 12 Puspigliäda (Vuorz, Übernamen) 321 Puters 298; 301; (Abb. 1) 312; (Abb. 2) 313

Magriel, Alp Magriel 404

Quácles (Domat, Übernamen) 311; Sent 284; 309 (Abb. 5) 316 Sentinates 284 Rabius Sevgein (Brauchtum, 1639) 393 (Ed ha pigliau miurs, Übernamen) 320 Siat 308; (Übernamen: Zenn plat ora Siat/ Raetia (Anm. 35) 306; Raetia ampla Nauschs/ Tignès) 320/321 (Riom/Reams) 283; Sils (i.E.) 284 Raetia ima (Rhäzüns) 283 Six Madun 287 Smarochs (St.Moritz, Übernamen) 302 Raghignetschs (da Castrisch) 321 Raitioi (Räter) 282 Sousa 284 Ramnene (Rumein) 283 Speculants (da Guarda) 308 Raschers (da Luven) 321 Splügist 253 Razen/Rhäzüns 36 St.Moritz (Übernamen) 302 Stierva 309 Riein (Übernamen: Pasch, pasch, seigi denter Riein, Duin e Pitasch/ Ners da Strada 309 Riein/Baus da Riein) 320/321 Stranglavachas (da Lavin) 309 Striadira (da Vrin) 321 Ries (= Rätien; Anm. 35) 306 Rigusci 11 Stussavia/Safien 282 Riom (Übernamen) 309 Suagnign → Savognin Roten (betr. discorso funerale) 394 Suanetes 11; 284 Rueun (Quels dalla panetscha rara, Über-Suessa 284 namen) 321 Suillates 284 Rumein 283 Sumvitg (Übernamen: Neus da Sumveitg/ Ruschein 282; 308; (Übernamen: Cun Neras da Sumveitg) 320/321 combas pulein/ Cun combas stgein/ Suot Punt Auta (Leute von) 344 Surcasti (Interessai, Übernamen) 308; 321 Grass vadials, maghers recruts/Gnaus/La buot buc tema) Surda, Val Surda 287 Surmirans/Sursetters 298; (Abb. 2) 313 320/321 Sagogn (Secanium) 283; (Übernamen: Sursaissa → Glimaris Cun combas glogn/Litgun da Sagogn) Sursetter → Surmirans 320/321; (betr. Masern, 1643) 389; Sursilvans 298; 304; (Abb. 2) 313 Susch/Süs 282; 284; 309 (truppa di zingari) 394 Salouf 416 Taraspo (betr. Zauberei) 391 Samedan 282 Taurontum (Trun) 283 Tavoscher 296; Tavoscheratsch 296: Samnaun 284 Samnites 284 Tavoscherun 296 Sarn 309 Tgoras (da Stierva) 309 Thusciana (Thusis) 283; (Tosana it.) 388 Savienno → Sevgein Savognin 11; (Mazzagiats) 309 Tignès (da Siat) 308 Scheranz (Scharans) 394; vgl. auch → Tinizong (Übernamen) 309 Gironz Scheschés 300; 311 (Namendeutung von Spescha, P.P.) 287 Schilafés 300; 311 Tosana 388 Trin 282; (Übernamen) 311 Trun 11; 282; 283; 308; (Übernamen: Schilover 298; Schilover/Tschilover 305; (Abb. 2) 313 Schlans 282; 283; vgl. → Selaunum Zenn rodund si Trun/Lieurs da Schlarigna/Celerina 148 Trun/Nus da Trun) 320/321 Schluein (Übernamen: Fa pulein, quei Tschalauer 298; (Abb. 2) 313; 417; Tschalauer/Tschilover 305 fetsch jeu buc/ Parlers) 320/321; (betr. Masern, 1643) 389 Tschalaver 305 Scuol 11; 309; 386; 391 Tschamut (Pézzers, Übernamen) 320 Tschander/Sandri (Fam.N.) 148 Secanium (Sagogn) 283; vgl.auch \rightarrow Tschilover → Tschalauer Sechs Madun 287; Sechsa Maduna 287 Tschintschaus (Übernamen + Anm. 36) 307 Sedrun (Luschardas, Übernamen) 321 Tschlin 11 Tschónscher (Übernamen + Anm. 36) 307 Selaunum (Schlans) 283 Selvadis (da Medel) 321 Tuatschin 304; (Abb. 8) 319

Tumliasca 36; (betr. Maikäfer- bzw. Engerlingplage, 1671) 385/387

Turitges 243

Tusaun/Thusis 36;

vgl. → Thusciana, Tosanna Tutium (Zuoz) 284; vgl. → Zuoz

Umbrail 284 Umbria 284 Val Carauns 287 Val da Fier 287 Val Segn 287 Val Surda → Surda Val Vaglauna 287

Valladers 298; (Abb. 2) 313

Valle Tomiliasca 394

Valler (Vals) (Abb. 8) 319

Vállers (Eb.) 298 Vallérs (Eb.) 298 Vatgas (da Riom) 309

Vella (Übernamen: Garmadis/Loschs) 321

Vetan 284; vgl. → Ftan

Vettones 284

Vignogn (Gutrus, Übernamen) 321 Vivras (da Castrisch) 308; 321 Vrin (Striadira, Übernamen) 321

Vuoden (Wodan) 43

Vuorz (Übernamen: Quels dalla pul spigliäda/Puspigliäda) 320/321

Wodan → Vuoden Zernez 282; 309;

(aus der Sicht von Lavin) 311;

(betr. Kapuziner) 386

Suffixe

(Belege ohne Seitenzahl sind zum Vergleich beigezogen)

- ACCULU (Fadaccals /Fex, Foraccals/ Marm.)
- ader 60; (skiader) 223
- adur 60
- aischen (Guardaischens/ Guarda)
- ALE+- ARIU (Foralers/Marm.)
- ANU (>-em) 307
- ANU (Bivians; Gulangs 298; Lumnezians 304, 319; Ramoschans/Ramosch; Surmirans 298, 313; Sursilvans 298, 304
- ARE 187
- ARIA 244
- ARIU 222
- ARIU + -INU (Samedrins/Samedan; S-chanfrigns/S-chanf)
- ASCU (Luinas-chs /Lavin)
- aun/-eun (>-em) 307
- è/-er (kennzeichnet Anhänger, soz. Herkunft) 243; (wird durch –ìer abgelöst) 244; (Belege) 248 – 251
- ELLU +- INU (Tschiervalins/ Tschierv)
- ENSE (Gulais 298; Schlarignais/ Schlarigna)
- er (unbet., Ardezers; Daliners/Dalin; Gualsers 313; Laviners/Lavin; Madulainers/Madulain; Malauners/Lantsch; Muliners/Mulegns; Oberlenders 318; Pompaluser 318; Schlansers; Schonsers; Senters/Sent; Steinsbergers/Ardez; Sursetters 298; Taraspers; Tschalauers 298; Valladers/Eb. 298; Váller 319; Vállers/Eb.; Zernezers)
- era (<-ARIA) 244
- es (<-ENSE) 243
- esser (entspr. dt. –keit, –wesen) 246;
 (voran– oder nachgestellt) 247
- ian (Greinian) 243
- ICCULU (Fureccals/Marm., Musteccals/ Mustér 320, Samigneccals/Samignun)

- ICCULU +-er (Musteclers/Mustér 320)
- IDIARE 186
- ier neben -è/ -er (sozial aufwertend, Beispiele) 242
- ingher (Zuozingher, Bargunsegner + Zuozingher 313)
- INU (Medellins 304, 319, 321; Tuatschins 304, 319; Tumleastgegns)
- INU +-er (unbet., Bargunsegners 313, Latschiners/Latsch, Sentiners, Zuozigners)
- IRE 186
- isco (Inchoativ) 187
- ist (dringt in Schul- und Musikspr.)
 244; (dämmt dt. Endung –er ein) 245;
 (Belege) 251 254
- ITTU +-er (unbet., Calantgetters/Calantgil)
- ITTULU (Suschettels/Susch)
- iu (<-ITU) 184
- IVÙ 178
- jan (germ.) 177f; 187
- li bzw. –le 301
- OCCULU (Pignoccals/Pignia, Stradoccals/Strada)
- ONE (Lumbarduns) 296; Cruaruns 318
- OTTU (Champferots, Sanmurezznots/ San Murezzan, Schlarignots, Sigliots/Segl)
- OTTU +-er (unbet., Castiotters/Casti)
- UCCULU (Dardutgel/Dardin 320);
 Pitischuchels/Pitasch 320)
- ULA 185
- ULARE 185
- UNCULU (Patischunchels/Pitasch)
- unz (<-ONE+s; im Engad. häufiger) 242
- unza 242
- UPPULU (Guarduppels/Guarda)